叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深海怪(the Deep One) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深海怪(The Deep One)
第1/1页

[ðə; ði] [di:p] [wʌn]
THE DEEP ONE
这 深的 一

深海怪

[baɪ] [ni:l] [pi:] . [ru:zɪk]
By NEIL P . RUZIC
经过 尼尔 P . 鲁齐奇

作者：尼尔·P·鲁齐克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ] - .
Galaxy Science Fiction March 1957 .
星系 科学 小说 行进 - .

《银河科幻》1957年3月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər]
There wasn't a single mistake in the plan for
那里 不是 一个 单身的 错误 在 这 计划 为了

计划中没有出现任何错误。

[sər'vaɪv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mis'teik] !
survival — and that was the biggest mistake !
生存 — 和 那 曾是 这 最大 错误 !

幸存下来——而这竟是最大的错误!

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] [reɪnz] [swept] [eɪt] ['mɪljən] ['deɪli] [tʌnz] [ʌv; əv][lænd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
For centuries , the rains swept eight million daily tons of land into the sea .
为了 几个世纪 , 这 雨 扫荡 八 百万 日常的 吨 的 土地 进入 这 海 .

几个世纪以来，暴雨每天将八百万吨陆地物质冲入大海。

['maʊntnz] ['sloʊli] ['krʌmpld] [tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] [flɔ:rz] .
Mountains slowly crumpled to ocean floors .
山脉 缓慢地 皱巴巴的 到 海洋 楼层 .

群山缓缓崩塌，沉入海底。

['sʌmits] [roʊz] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [nu:] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hi:pt] [ə'pɑ:n] ['fɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

Summits	**rose**	**again**	**to**	**see**	**new**	**civilizations**	**heaped**	**upon**	**fossils**	**of**	**the**	**old**	**.**
峰会	玫瑰	再次	到	看	新的	文明	堆积如山	之上	化石	的	这	老的	.

山峰再次耸立，人们看到新的文明堆积在旧文明的化石之上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][men] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] .

It	**was**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Earth**	**and**	**men**	**knew**	**it**	**and**	**did**	**not**	**worry**	**.**
它	曾是	这	方式	的	这	地球	和	男人	知道	它	和	做过	不是	担心	.

这是地球的运行规律，人们都知道这一点，所以并不担心。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

The	**end**	**was**	**always**	**in**	**the**	**future**	**.**
这	结尾	曾是	总是	在	这	未来	.

结局总是在未来。

['evər] [sɪns] [men][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maːrks][ɑ:n] [keɪv] [wɔ:lz] , [ðə; ði][end] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Ever	**since**	**men**	**first**	**learned**	**to**	**make**	**marks**	**on**	**cave**	**walls**	**,**	**the**	**end**	**remained**	**in**	**the**
曾经	自从	男人	第一的	学习	到	制作	标记	在	洞穴	墙壁	,	这	结尾	剩余	在	这

['fju:tʃər] .

future	**.**
未来	.

自从人类学会在洞穴墙壁上做标记以来，终点就一直指向未来。

[ðen] [ðə; ði]['fju:tʃər] [keɪm] .

Then	**the**	**future**	**came**	**.**
然后	这	未来	来了	.

然后，未来到来了。

[ðə; ði]['rekərdz][toʊld][men] [haʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['swoʊlən]

The	**records**	**told**	**men**	**how**	**the**	**Sun**	**was**	**before**	**,**	**so**	**they**	**knew**	**it**	**was**	**swollen**
这	记录	讲述	男人	如何	这	太阳	曾是	前	,	所以	他们	知道	它	曾是	肿

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

记录告诉人们太阳以前的样子，所以他们知道它现在膨胀了。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [hɑ:t] , [ɔ:r][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['wɔ:tərz][soʊ][fæst] ,

They	**knew**	**the**	**heat**	**was**	**not**	**always**	**this**	**hot**	**,**	**or**	**the**	**glacier**	**waters**	**so**	**fast**	**,**
他们	知道	这	热	曾是	不是	总是	这	热的	,	或者	这	冰川	水	所以	快速地	,

他们知道气温并非一直如此炎热，冰川融水流速也并非一直如此迅猛。

[ðə; ði] ['si:z] [soʊ] [haɪ] .

the	**seas**	**so**	**high**	**.**
这	海域	所以	高的	.

海平面很高。

[ðeɪ] [ə'dæptɪd] — [ðeɪ] [gru:] ['tænər] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɑ:rðər] [poʊl] - [wɔ:rd] .

They	**adapted**	**—**	**they**	**grew**	**tanner**	**and**	**moved**	**farther**	**pole**	**-**	**ward**	**.**
他们	改编	—	他们	生长	皮匠	和	已搬	更远	极	-	病房	.

它们适应了环境——它们的皮肤变得更黑，并且向极地更远的地方迁徙。

[wen] [ðə; ði] [sti:m] ['faɪnəli] [roʊz]['oʊvər][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl]['wɔ:tərz] , [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]

When	**the**	**steam**	**finally**	**rose**	**over**	**equatorial**	**waters**	**,**	**they**	**moved**	**to**	**the**
什么时候	这	蒸汽	最后	玫瑰	超过	赤道	水	,	他们	已搬	到	这

[læst] ['plænɪt] ,

last	**planet**	**,**
最后的	行星	,

当蒸汽最终升腾到赤道水域之上时，他们便迁徙到了最后一颗行星。

['pluːtoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ]

Pluto	**,**	**and**	**their**	**descendants**	**lived**	**and**	**died**	**and**	**came**	**to**	**know**
冥王星	,	和	他们的	后代	居住地	和	死亡	和	来了	到	知道

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hiːt] [ænd; ənd] [red] [skaɪz] .

the	**same**	**heat**	**and**	**red**	**skies**	**.**
这	相同的	热	和	红色的	天空	.

冥王星及其后代生老病死，终将面对同样的酷热和红色的天空。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'dæpt] — [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [wei] .

Finally	**there**	**came**	**the**	**day**	**when**	**they**	**couldn't**	**adapt**	**—**	**not**	**,**	**at**	**least**	**,**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**.**
最后	那里	来了	这	天	什么时候	他们	不能	适应	—	不是	,	在	至少	,	在	这	通常	方式	.

最终，他们无法适应的那一天到来了——至少无法以通常的方式适应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

But	**they**	**had**	**the**	**knowledge**	**of**	**all**	**the**	**great**	**civilizations**	**on**	**Earth**	**,**
但	他们	有	这	知识	的	全部	这	伟大的	文明	在	地球	,

但他们掌握了地球上所有伟大文明的知识。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ][læst] ['speɪsʃɪp] .

so	**they**	**built**	**the**	**last**	**spaceship**	**.**
所以	他们	建造	这	最后的	飞船	.

于是他们建造了最后一艘宇宙飞船。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

They	**built**	**it**	**very**	**slowly**	**and**	**carefully**	**.**
他们	建造	它	非常	缓慢地	和	小心	.

他们建造得非常缓慢而谨慎。

[ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] , ['pɜːrfɪkt]['mɑːnjumənt] .

Their	**will**	**to**	**live**	**became**	**the**	**will**	**to**	**leave**	**this**	**final**	**,**	**perfect**	**monument**	**.**
他们的	将要	到	居住	成为	这	将要	到	离开	这	最终的	,	完美的	纪念碑	.

他们对生存的渴望，最终化作了留下这座完美丰碑的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [plænd] ['evri] ['fæsɪt][ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**took**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**and**	**during**	**all**	**that**	**time**	**they**	**planned**	**every**	**facet**	**of**	**its**	**operation**	**,**
它	采取	一个	百	和	五十	年	和	期间	全部	那	时间	他们	计划	每一个	方面	的	它是	手术	,

这花了整整一百五十年时间，在这期间，他们对运营的方方面面都进行了周密的计划。

['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ɪts][kəm'pleks] ['mekəˌnɪzəm] .

every	**detail**	**of**	**its**	**complex**	**mechanisms**	**.**
每一个	细节	的	它是	复杂的	机制	.

其复杂机制的每一个细节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][tuː; tə][duː] ,

Because	**the**	**ship**	**had**	**a**	**big**	**job**	**to**	**do**	**,**
因为	这	船	有	一个	大的	工作	到	做	,

因为那艘船肩负着一项艰巨的任务，

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['destəni] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] ,

they	**named**	**it**	**Destiny**	**and**	**people**	**began**	**to**	**think**	**of**	**it**	**not**	**as**	**the**	**last**	**of**	**the**	**spaceships**	**,**
他们	命名	它	命运	和	人们	开始	到	思考	的	它	不是	作为	这	最后的	的	这	宇宙飞船	,

他们把它命名为"命运号"，人们开始不再把它视为最后一艘宇宙飞船。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

but	as	the	first	.
但	作为	这	第一的	.

但作为第一。

[ðə; ði]['daɪɪŋ] [reɪs]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [siːd] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [neɪmd] [ɪts]

The	dying	race	sowed	the	ship	with	human	seed	and	hopefully	named	its
这	垂死	种族	播种	这	船	和	人类	种子	和	希望	命名	它是

[ˌʌn'bɔːrn] ['pæsndʒɚ] ['ædəm] ,

unborn	passengers	Adam	,
未出生的	乘客	亚当	,

垂死的种族将人类的种子播撒在飞船上，并满怀希望地给未出生的乘客取名为亚当。

[iːv] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] .

Eve	,	Joseph	and	Mary	.
前夕	,	约瑟夫	和	玛丽	.

夏娃、约瑟和玛利亚。

[ðen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn]

Then	they	launched	it	toward	the	middle	of	the	Milky	Way	and	lay	back	in
然后	他们	发射	它	朝向	这	中间	的	这	乳白色	方式	和	躺	后退	在

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['plænɪt] .

the	red	light	of	their	burning	planet	.
这	红色的	光	的	他们的	燃烧	行星	.

然后他们把它发射到银河系中心，躺在他们燃烧的星球的红光中。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [naʊ] ,

All	this	was	only	a	memory	now	,
全部	这	曾是	仅有的	一个	记忆	现在	,

这一切都已成为回忆。

[kən'sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋk] - [tæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['reɪst] [θruː] ['spekld] [speɪs] ,

conserved	in	the	think	-	tank	of	a	machine	that	raced	through	speckled	space	,
已保存	在	这	思考	-	坦克	的	一个	机器	那	比赛	通过	斑驳的	空间	,

['dɑːdʒɪŋ] ,

dodging	,
躲避	,

保存在一台穿梭于斑驳空间、躲避障碍物的机器的智囊团中，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['klæsɪfaɪɪŋ] , ['tʃɑːrtɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] .

examining	,	classifying	,	charting	what	it	saw	.
检查	,	分类	,	图表	什么	它	锯	.

检查、分类、记录所看到的内容。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃræŋk] [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [sweld] ,

Behind	,	the	Sun	shrank	as	once	it	swelled	,
在后面	,	这	太阳	缩小	作为	一次	它	肿胀	,

身后，太阳像曾经隆起时那样缩小了。

[ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sʊmd] [tɜːrnd] [koʊld][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] .

and	the	planets	that	were	not	consumed	turned	cold	in	their	orbits	.
和	这	行星	那	是	不是	消耗	转向	寒冷的	在	他们的	轨道	.

那些未被吞噬的行星则在轨道上逐渐变冷。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] ['fɔːrwərd] ,

The	Sun	grew	fainter	and	went	out	,	and	still	the	ship	sped	forward	,
这	太阳	生长	较暗	和	去	出去	,	和	仍然	这	船	加速	向前	,

太阳渐渐暗了下来，最终熄灭了，但飞船依然飞速前进。

['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] , ['kɑːmɪtlaɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

century	after	century	,	cometlike	,	but	with	a	purpose	.
世纪	后	世纪	,	彗星状	,	但	和	一个	目的	.

一个世纪又一个世纪，如同彗星般划过天际，但却有着明确的目的。

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [speks] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['sə:kld] , ['sʌkɪŋ] [ɪn]['rekərdz] , ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

At	many	of	the	specks	,	the	ship	circled	,	sucking	in	records	,	passing	judgment	,
在	许多	的	这	斑点	,	这	船	圈起来	,	吸吮	在	记录	,	通过	判断	,

飞船在许多小点上盘旋，收集记录，做出判断。

['mu:vɪŋ] [ɑ:n] — [ə; eɪ] [bi:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][stɑ:rz] .

moving	on	—	a	bee	in	the	garden	of	stars	.
移动	在	—	一个	蜜蜂	在	这	花园	的	明星	.

继续前行——如同星空花园里的一只蜜蜂。

['faɪnəli] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:]['loʊkeɪtɪd]

Finally	,	hundreds	of	light	-	years	from	what	had	been	its	home	,	it	located
最后	,	数百	的	光	-	年	从	什么	有	到过	它是	家	,	它	位于

[æn; ən] [ɜ:rθ] - [taɪp] [wɜ:rld] ,

an	Earth	-	type	world	,
一个	地球	-	类型	世界	,

最后，在距离它原先家园数百光年的地方，它发现了一个类似地球的世界。

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ɔ:f] ,

accepted	it	from	a	billion	miles	off	,
公认	它	从	一个	十亿	英里	离开	,

隔着十亿英里接受了它，

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [wʊd] [læst][ɪg'zæktli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] .

and	swung	into	an	approach	that	would	last	exactly	eighteen	years	.
和	摇摆	进入	一个	方法	那	会	最后的	确切地	十八	年	.

然后转向了一种将持续整整十八年的方法。

[ɪ'mi:diətli] , [pʌmps] [dɪ'lɪvərd] ['meʒərd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən]['ætəmz]

Immediately	,	pumps	delivered	measured	quantities	of	oxygen	and	nitrogen	atoms
立即地	,	水泵	发表	测量	数量	的	氧	和	氮	原子

.

:

.

泵立即输送了定量的氧原子和氮原子。

['sɜ:rkɪt] [kloʊzd] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r] ['taɪni]['froʊz(ə)n] [egz] [nekst][tu:; tə]['froʊz(ə)n][ˌspɜ:rmətə'zoʊə] .

Circuits	closed	to	move	four	tiny	frozen	eggs	next	to	frozen	spermatozoa	.
电路	关闭	到	移动	四	微小的	冷冻	鸡蛋	下一个	到	冷冻	精子	.

电路闭合，将四个微小的冷冻卵子移动到冷冻精子旁边。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:t] [wʌns] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['ænɪmlz]

The	temperature	gradually	increased	to	a	heat	once	maintained	by	animals
这	温度	逐步地	增加	到	一个	热	一次	维持	经过	动物

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

now	extinct	.
现在	灭绝	.

气温逐渐升高，达到了曾经只有现已灭绝的动物才能承受的温度。

[ðə; ði]['embrioʊz] [gru:] ['helθɪli] [ænd; ənd][æt; ət][tɜ:rm][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv]['plæstɪk] [wu:m] .

The	embryos	grew	healthily	and	at	term	were	born	of	plastic	wombs	.
这	胚胎	生长	健康地	和	在	学期	是	出生	的	塑料	子宫	.

胚胎健康发育，足月后从人造子宫中出生。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:əl] ['mʌðərz] .

The	first	voices	they	heard	were	of	their	real	mothers	.
这	第一的	声音	他们	听到	是	的	他们的	真实的	母亲们	.

他们听到的第一批声音来自他们亲生母亲。

[sɔ:ft] , [kə'resɪŋ] .

Soft	,	caressing	songwords	.
柔软的	,	爱抚	歌词	.

轻柔、温柔的歌词。

[məˈloʊdiəs] , [wɔːrm] , [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈvɔɪsɪz] , [iːtʃ] [ˈdɪfrənt] , [bel] - [klɪr] , [vɪˈveɪʃəs] ,

Melodious	,	**warm**	,	**recorded**	**women**	**voices**	,	**each**	**different**	,	**bell**	-	**clear**	,	**vivacious**	,
悦耳动听	,	温暖的	,	记录	女性	声音	,	每个	不同的	,	钟	-	清除	,	活泼	,

悦耳动听、温暖动人的女性录音，每个声音都各不相同，清澈如铃，充满活力。

[biˈtreiŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈsentʃəriz] .

betraying	**nothing**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**dead**	**these**	**long**	**centuries**	**.**
背叛	没有什么	的	这	事实	那	他们	是	死的	这些	长的	几个世纪	.

丝毫看不出他们已经死去几个世纪的事实。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [iːtʃ] [vɔɪs] [toʊld][ɪts] [bɪˈleɪtɪd] [ˈɔːfsprɪŋ] .

"	**I**	**am**	**your**	**mother**	**,**	**"**	**each**	**voice**	**told**	**its**	**belated**	**offspring**	**.**
"	我	是	你的	母亲	,	"	每个	嗓音	讲述	它是	迟到的	后代	.

"我是你的母亲，"每个声音都对迟到的孩子说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʌtʃ] [wʌt] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ˌem ˈiː] ,

"	**You**	**can**	**see**	**me**	**and**	**hear**	**me**	**and**	**touch**	**what**	**appears**	**to**	**be**	**me**	**,**
"	你	能	看	我	和	听到	我	和	触碰	什么	出现	到	是	我	,

"你可以看到我，听到我，触摸到看起来像是我的东西，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌznz] , [juːl] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] . . . .

and	**together**	**with**	**your**	**cousins**	**,**	**you'll**	**grow**	**strong**	**and**	**healthy**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	一起	和	你的	表兄弟姐妹	,	你会	生长	强的	和	健康	.	.	.	.

你们将和堂兄弟姐妹一起，茁壮成长，身体健康.....

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈgɜːgəld] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈterən] [ˈætməsfɪr] .

"	**The**	**voices**	**sang**	**on**	**and**	**the**	**babies**	**gurgled**	**in**	**their**	**imported**	**terran**	**atmosphere**	**.**
"	这	声音	唱	在	和	这	婴儿	咕噜咕噜	在	他们的	进口	地球	气氛	.

"歌声依旧响起，婴儿们在他们进口的地球大气层中发出咿呀声。"

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈmiːnɪŋləs] [bʌt; bət][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

The	**words**	**were**	**meaningless**	**but**	**important**	**,**
这	字	是	无意义的	但	重要的	,

这些话虽然毫无意义，但却很重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] [ded] [wɜːrld] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər][wʌn]

for	**it**	**had**	**been**	**learned**	**on**	**the**	**now**	**dead**	**world**	**that**	**these**	**sounds**	**were**	**one**
为了	它	有	到过	学习	在	这	现在	死的	世界	那	这些	声音	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktərz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] .

of	**the**	**factors**	**in**	**love**	**and**	**learning**	**.**
的	这	因素	在	爱	和	学习	.

因为在那个已经消逝的世界里，人们已经了解到，这些声音是爱情和学习的因素之一。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [læpt] [wɔːrm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

Day	**after**	**day**	**,**	**the**	**voices**	**lapped**	**warm**	**over**	**the**	**children**	**.**
天	后	天	,	这	声音	圈速	温暖的	超过	这	孩子们	.

日复一日，孩子们耳边萦绕着温暖的声音。

[ˈplæstɪk] [ˈfidər] [prəˈvaɪdɪd][nuˈtrɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈnɔɪzləs] [pʌmps] [rɪˈmuːvd] [ɪkˈses] [ˈkɑːrbən][daɪˈɑːksaɪd] .

Plastic	**feeders**	**provided**	**nutrition**	**as**	**noiseless**	**pumps**	**removed**	**excess**	**carbon**	**dioxide**	**.**
塑料	喂食器	假如	营养	作为	无声	水泵	已移除	过量的	碳	二氧化硫	.

塑料喂料器提供营养，而无噪音泵则去除多余的二氧化碳。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [fɑːrm][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˌhaɪdrəˈpɑːnɪkli] ,

In	**one**	**end**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**a**	**miniature**	**farm**	**was**	**born**	**hydroponically**	**,**
在	一	结尾	的	这	船	,	一个	微型	农场	曾是	出生	水培	,

船的一端，一个微型农场以水培法建成。

[ɪts] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈgraɪndɚz] [prɪ] - [daidʒestiŋ][raɪp][ˈvedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

its	**automatic**	**grinders**	**pre**	**-**	**digesting**	**ripe**	**vegetables**	**for**	**the**	**children**	**.**
它是	自动的	研磨机	预	-	消化	成熟	蔬菜	为了	这	孩子们	.

它的自动研磨机可以预先消化成熟的蔬菜，供孩子们食用。

['ænɪmlz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [tuː] , [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə]

Animals	**were**	**born**	**,**	**too**	**,**	**for**	**food**	**,**	**but**	**also**	**companionship**	**,**	**and**	**later**	**to**
动物	是	出生	,	也	,	为了	食物	,	但	还	友谊	,	和	之后	到

[stɑːk] [nuː] [ɜːrθ] [ə'hed] .

stock	**New**	**Earth**	**ahead**	**.**
库存	新的	地球	前方	.

动物的诞生也是为了获取食物，但也是为了陪伴，后来是为了给新地球储备物资。

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbiːz][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

As	**the**	**babies**	**began**	**to**	**understand**	**,**
作为	这	婴儿	开始	到	理解	,

随着婴儿们开始理解，

[ðə; ði]['wʊmən] ['vɔɪsɪz] ['mɝːdʒd]['ɪntuː][wʌn][mə'kænɪk(ə)l] ['mʌðər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd]

the	**woman**	**voices**	**merged**	**into**	**one**	**mechanical**	**mother**	**who**	**could**	**be**	**heard**	**and**
这	女士	声音	合并	进入	一	机械的	母亲	WHO	可以	是	听到	和

[siːn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɑːn]['pæn(ə)l] [skriːnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

seen	**and**	**summoned**	**on**	**panel**	**screens**	**throughout**	**the**	**ship**	**.**
已见	和	被召唤	在	控制板	屏幕	自始至终	这	船	.

女人的声音融合为一个机械母亲的声音，可以在整艘飞船的面板屏幕上听到、看到并召唤她。

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɜːθˌlaɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

Everything	**became**	**as**	**Earthlike**	**as**	**possible**	**,**	**but**	**because**	**the**	**environment**
一切	成为	作为	类地	作为	可能的	,	但	因为	这	环境

[wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

was	**artificial**	**,**
曾是	人造的	,

一切都尽可能地模仿地球，但由于环境是人造的，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] ['rerli] [riːtʃt] [ɑːn]

the	**children**	**grew**	**aware**	**of**	**their**	**purpose**	**in**	**life**	**at**	**an**	**age**	**rarely**	**reached**	**on**
这	孩子们	生长	意识到的	的	他们的	目的	在	生活	在	一个	年龄	很少	达到	在

['eɪnʃənt] [ɜːrθ] .

ancient	**Earth**	**.**
古老的	地球	.

孩子们在远古地球上极少有人能达到的年纪就意识到了自己的人生目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðer; ðər] - [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

They	**were**	**two**	**years**	**old**	**when**	**their**	**Mecmother**	**informed**	**them**	**:**	**"**	**You**	**are**
他们	是	二	年	老的	什么时候	他们的	-	知情的	他们	:	"	你	是

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['tʃɪldrən] ['evər][bɔːrn] .

unlike	**any**	**children**	**ever**	**born**	**.**
与此不同	任何	孩子们	曾经	出生	.

他们两岁时，他们的机械母亲告诉他们："你们与以往出生的任何孩子都不同。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [reɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

You	**are**	**the**	**last**	**of**	**a**	**dead**	**race**	**,**	**but**	**you**	**must**	**live**	**.**
你	是	这	最后的	的	一个	死的	种族	,	但	你	必须	居住	.

你是已灭绝种族的最后幸存者，但你必须活下去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

You	**must**	**not**	**be**	**afraid**	**.**
你	必须	不是	是	害怕的	.

你不要害怕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] ['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	**must**	**do**	**everything**	**humanly**	**possible**	**to**	**live**	**.**
你	必须	做	一切	人道地	可能的	到	居住	.

你必须竭尽所能去活下去。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] ,
" When they were four ,
" 什么时候 他们 是 四 ,

"当他们四岁的时候，

- [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Mecmother introduced them to Mecteacher and said to pay attention for
- 介绍 他们 到 - 和 说 到 支付 注意力 为了
[faɪv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] .
five hours each day .
五 小时 每个 天 .

麦克妈妈向他们介绍了麦克老师，并告诉他们每天要认真听讲五个小时。

- [tʊk] [ðer; ðər]['aɪ'kjuː'ɛs][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['ædəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Mecteacher took their IQs and explained to Adam that he had a
- 采取 他们的 智商 和 解释 到 亚当 那 他 有 一个
['greɪtər] [kə'pæsəti][ðæn; ðən] [iːv] ,
greater capacity than Eve ,
更大的 容量 比 前夕 ,

麦克老师测量了他们的智商，并向亚当解释说，他的智商比夏娃高。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['liːdər] .
Joseph and Mary , and was therefore their leader .
约瑟夫 和 玛丽 , 和 曾是 所以 他们的 领导者 .

约瑟和玛丽，因此是他们的领袖。

[suːn] ['æftərwərd] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] " [skuːl] , " [bʌt; bət]['ædəm] [ɪk'sɛld] .
Soon afterward , all the children started " school , " but Adam excelled .
很快 之后 , 全部 这 孩子们 开始 " 学校 , " 但 亚当 表现出色 .

不久之后，所有的孩子都开始上学，但亚当表现优异。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
At seven , he knew all about landing the ship .
在 七 , 他 知道 全部 关于 降落 这 船 .

七岁时，他就已经完全掌握了如何驾驶飞船着陆。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn]
He played that he was already eighteen and the ship was no longer on
他 玩 那 他 曾是 已经 十八 和 这 船 曾是 不 更长 在
[ˌɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

他装作自己已经十八岁了，而且这艘船不再是自动运行的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwer] .
He was in everything and everywhere .
他 曾是 在 一切 和 到处 .

他无处不在，无所不在。

[hɪz; ɪz] [toʊ] [her] [poʊkt] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
His tow hair poked above the control board .
他的 拖 头发 戳 多于 这 控制 木板 .

他那两缕头发从控制面板上方露了出来。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fɪŋgərz][hænd] - [pɪkt] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
His busy fingers hand - picked an experimental meal from the farmroom .
他的 忙碌的 手指 手 - 挑选 一个 实验 一顿饭 从 这 - .

他灵巧的手指从农舍里精心挑选了一份实验性食材。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [swɪtʃ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] - ,
When he learned how to turn the artificial gravity switch off in the recroom ,
什么时候 他 学习 如何 到 转动 这 人造的 重力 转变 离开 在 这 - ,

当他学会如何关闭娱乐室里的人工重力开关时，

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][legz] ['floʊtɪd] [hæp'hæzərdli] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	child	legs	floated	haphazardly	somewhere	above	his	head	.
他的	孩子	腿	漂浮	随意地	某处	多于	他的	头	.

他稚嫩的双腿胡乱地悬在他头顶上方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sʌnruːm,'sʌnrʊm] , [wer] [hiːt] - [læmp] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['trɪgər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː]

And	in	the	sunroom	,	where	heat	-	lamp	walls	were	triggered	by	the	degree
和	在	这	阳光房	,	在哪里	热	-	灯	墙壁	是	触发	经过	这	程度

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːkjəpənts] [tæn] ,

of	an	occupant's	tan	,
的	一个	居住者的	棕褐色	,

在阳光房里，加热灯墙会根据居住者的晒黑程度自动开启。

['ædəmz] ['frekld] [feɪs] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] - ,

Adam's	freckled	face	stared	through	the	visiport	,
亚当的	雀斑	脸	凝视	通过	这	-	,

亚当满是雀斑的脸透过可视口凝视着前方。

['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['kɑːŋkər] .

seeing	in	his	mind's	eye	the	New	Earth	he	would	one	day	conquer	.
看到	在	他的	心灵的	眼睛	这	新的	地球	他	会	一	天	征服	.

在他的脑海中，他看到了他终有一天要征服的新地球。

[hiː; hi] [lɪvd] ['fʊli] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ək'septɪn] [ðə; ði] ['ænsər] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

He	lived	fully	,	asking	questions	,	accepting	the	answers	,	receiving	instructions	.
他	居住地	完全	,	问	问题	,	接受	这	答案	,	接收	指示	.

他活得充实，提出问题，接受答案，听从指示。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['testɪli] [ˌdɪsə'beɪd] , [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [kəm'pæʃənətli] ,

Some	of	them	he	testily	disobeyed	,	was	punished	compassionately	,
一些	的	他们	他	暴躁地	违抗命令	,	曾是	受到惩罚	充满同情心	,

他曾顽固地违抗其中一些命令，但最终受到了仁慈的惩罚。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɛks] .

and	learned	respect	and	a	kind	of	love	for	the	mecs	.
和	学习	尊重	和	一个	种类	的	爱	为了	这	机械	.

并对机警们产生了尊重和喜爱之情。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

He	played	the	games	of	childhood	,	but	he	played	them	alone	.
他	玩	这	游戏	的	童年	,	但	他	玩	他们	独自的	.

他玩着童年时玩的游戏，但他总是独自一人玩。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][pɔːrt] ,

Once	he	was	gazing	out	a	port	,
一次	他	曾是	凝视	出去	一个	港口	,

他当时正凝视着港口外，

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs]['ɪntuː] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [fɑːrm] .

imaginatively	sorting	the	stars	of	his	universe	into	shapes	of	the	animals	in	the	ship's	farm	.
富有想象力	排序	这	明星	的	他的	宇宙	进入	形状	的	这	动物	在	这	船的	农场	.

他极富想象力地将宇宙中的星星排列成船上农场里动物的形状。

- [lɪt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['pæn(ə)l] , ['gloʊɪŋ] ['feɪntli] [red] .

Mecfather	lit up	at	a	nearby	panel	,	glowing	faintly	red	.
-	点燃向上	在	一个	附近	控制板	,	发光	淡淡的	红色的	.

附近的控制面板上，Mecfather 亮了起来，发出淡淡的红色光芒。

['ædəm][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['ʃɪvər] — [ðə; ði]['pæn(ə)l]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Adam	**resisted**	**an**	**impulse**	**to**	**shiver**	**—**	**the**	**panel**	**always**	**made**	**him**
亚当	抵抗	一个	冲动	到	颤抖	—	这	控制板	总是	制成	他

[flɪntʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gləud] [red] .

flinch	**when**	**it**	**glowed**	**red**	**.**
退缩	什么时候	它	发光	红色的	.

亚当强忍住颤抖的冲动——每当面板发出红光时，他都会不由自主地畏缩一下。

[red] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'dɪʃnd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

Red	**,**	**he**	**was**	**being**	**conditioned**	**,**	**was**	**his**	**conscience**	**,**
红色的	,	他	曾是	存在	条件反射	,	曾是	他的	良心	,

红色，他正在接受某种训练，那就是他的良知。

[brɔ:t] [aʊt][baɪ] - [ʌn'tɪl][hi:; hi] [gru:] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [hɪm'self] .

brought	**out**	**by**	**Mecfather**	**until**	**he**	**grew**	**old**	**enough**	**to**	**bring**	**it**	**out**	**himself**	**.**
带来	出去	经过	-	直到	他	生长	老的	足够的	到	带来	它	出去	他自己	.

由 Mecfather 带出来，直到他长大到可以自己带出来为止。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

"	**Why**	**aren't**	**you**	**playing**	**with**	**the**	**other**	**children**	**?**
"	为什么	不是	你	玩耍	和	这	其他	孩子们	?

你为什么不和其他小朋友一起玩?

" - [æskt] .

"	**Mecfather**	**asked**	**.**
"	-	问	.

“Mecfather问道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ju:v] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] .

"	**I've**	**been**	**watching**	**you**	**all**	**day**	**and**	**you've**	**avoided**	**them**	**on**	**every**	**occasion**	**.**
"	我已经	到过	观看	你	全部	天	和	你已经	避免	他们	在	每一个	场合	.

“我观察了你一整天，你每次都躲着他们。”

" [ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

"	**Though**	**he**	**feared**	**him**	**,**
"	尽管	他	害怕	他	,

“尽管他害怕他，

['ædəm] [lʌvd] - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt]

Adam	**loved**	**Mecfather**	**as**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**do**	**and**	**did**	**not**	**hesitate**
亚当	喜爱	-	作为	他	有	到过	教授	到	做	和	做过	不是	犹豫

[tu:; tə][kən'faɪd] .

to	**confide**	**.**
到	信任	.

亚当像他从小被教导的那样爱着麦克法瑟，并且毫不犹豫地向他倾诉心事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz]['ri:əl][tu:; tə]

But	**how**	**could**	**he**	**explain**	**that**	**the**	**other**	**children**	**did**	**not**	**seem**	**as**	**real**	**to**
但	如何	可以	他	解释	那	这	其他	孩子们	做过	不是	似乎	作为	真实的	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mɛks] ?

him	**as**	**the**	**mecs**	**?**
他	作为	这	机械	?

但他该如何解释，为什么其他孩子在他眼里不像那些机械人那样真实呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ædəm] ['ænsər] ['tru:θfəli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Adam**	**answered**	**truthfully**	**.**
"	我	不	知道	,	"	亚当	回答	说实话	.

“我不知道，”亚当如实回答。

" [ðeɪ] [dəunt] [ɪg'nɔ:r] [ju:; jʊ] .

"	**They**	**don't**	**ignore**	**you**	**.**
"	他们	不	忽略	你	.

他们不会无视你。

[ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][goʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] .

They	ask	you	to	play	,	but	you	always	go	off	by	yourself	.
他们	问	你	到	玩	,	但	你	总是	去	离开	经过	你自己	.

他们邀请你一起玩，但你总是独自一人离开。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? "

Don't	you	like	them	?	"
不	你	喜欢	他们	?	"

你不喜欢它们吗?

" [ðeə(r)] [flæt] , ['fɑːðər] .

"	They're	flat	,	Father	.
"	它们是	平坦的	,	父亲	.

"它们是平的，神父。"

[ðeə(r)] [nɑːt] [diːp] — [laɪk][juː; jʊ] .

They're	not	deep	—	like	you	.
它们是	不是	深的	—	喜欢	你	.

他们不像你那样有深度。

" ['saɪlənt]['hɪd(ə)n][kəm'pjuːtərz] [ə'sembld] [ðə; ði] ['ænsər] , ['kɔːrəleɪtɪd] , ['sɜ˞ːkətɪd] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]

"	Silent	hidden	computers	assembled	the	answer	,	correlated	,	circuited	a	mechanical
"	沉默的	隐	计算机	组装	这	回答	,	相关	,	电路	一个	机械的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"静默的隐藏计算机组装了答案，关联起来，组成了一个机械的微笑。

['sɜːrt(ə)nli] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θriː] ['tɔːkɪŋ]

Certainly	—	a	child	brought	up	with	only	three	real	children	and	three	talking
当然	—	一个	孩子	带来	向上	和	仅有的	三	真实的	孩子们	和	三	说

['ɪmɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ri'ælәti][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

images	in	his	universe	could	not	distinguish	between	reality	and	appearance	.
图片	在	他的	宇宙	可以	不是	区分	之间	现实	和	外貌	.

当然——一个从小只接触过三个真实孩子和三个会说话的影像的孩子，不可能区分现实和表象。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['ædəm] [sɔː] - [smaɪl] , [ðə; ði]['pæn(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [red] .

On	the	screen	,	Adam	saw	Mecfather	smile	,	the	panel	no	longer	red	.
在	这	屏幕	,	亚当	锯	-	微笑	,	这	控制板	不	更长	红色的	.

屏幕上，亚当看到梅克法瑟笑了，面板不再是红色的了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

The	voice	was	quiet	now	and	full	of	understanding	.
这	嗓音	曾是	安静的	现在	和	满的	的	理解	.

那声音变得平静，充满了理解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][flæt] , ['ædəm] .

"	It	is	I	who	am	flat	,	Adam	.
"	它	是	我	WHO	是	平坦的	,	亚当	.

"亚当，是我太平了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] .

I	am	only	an	image	,	a	voice	.
我	是	仅有的	一个	图像	,	一个	嗓音	.

我只是一尊影像，一个声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [diːp] .

I	am	here	when	you	need	me	to	help	,	but	I	am	not	deep	.
我	是	这里	什么时候	你	需要	我	到	帮助	,	但	我	是	不是	深的	.

当你需要我帮忙的时候，我随时都在，但我并不深奥。

[jʊr; jər] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [diːp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [flæt] [wʌn] .

Your	**cousins**	**are**	**deep**	**;**	**I**	**am**	**the**	**flat**	**one**	**.**
你的	表兄弟姐妹	是	深的	;	我	是	这	平坦的	一	.

你的表兄弟姐妹都很深沉，而我却很平淡。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] .

You	**will**	**understand**	**better**	**when**	**you**	**grow**	**older**	**.**
你	将要	理解	更好的	什么时候	你	生长	老	.

等你年纪大了就会明白了。

" [ɪˌlek'trɑːnɪkli] , - [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

"	**Electronically**	**,**	**Mecfather**	**was**	**worried**	**.**
"	电子方式	,	-	曾是	担心	.

“从电子层面来说，Mecfather 很担心。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kɑːnfərəns] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mɛks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrkɪt] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]

He	**called**	**a**	**"**	**conference**	**"**	**of**	**the**	**other**	**mecs**	**and**	**their**	**circuits**	**joined**	**in**	**a**
他	称为	一个	"	会议	"	的	这	其他	机械	和	他们的	电路	加入	在	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd]['ænəlɔːg] :

complicated	**analog**	**:**
复杂的	模拟	:

他召集了其他机械师开会，他们的电路组成了一个复杂的模拟电路：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'hɑːrməni] ?

What	**was**	**the**	**probable**	**outcome**	**of**	**this**	**beginning**	**of**	**disharmony**	**?**
什么	曾是	这	可能	结果	的	这	开始	的	不和谐	?

这种不和谐的开端可能导致什么后果?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['vɛriːəbəlz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,

There	**were**	**too**	**many**	**variables**	**for**	**an**	**immediate**	**answer**	**,**
那里	是	也	许多	变量	为了	一个	即时	回答	,

影响因素太多，无法立即给出答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] - ['meməri] [bæŋks][fɔːr; fər]['leɪtər] ['ænsər] .

but	**the**	**query**	**was**	**stored**	**in**	**each**	**mec's**	**memory**	**banks**	**for**	**later**	**answer**	**.**
但	这	询问	曾是	存储	在	每个	-	记忆	银行	为了	之后	回答	.

但查询结果存储在每个机械师的内存库中，以便稍后回答。

[wen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [swɪtʃt] [ɔːf] [ænd; ənd]['ædəm] [wɔːkt]

When	**the**	**mecconference**	**began**	**,**	**the**	**panel**	**switched**	**off**	**and**	**Adam**	**walked**
什么时候	这	-	开始	,	这	控制板	切换	离开	和	亚当	步行

['θɔːtfəli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɒrɪdɔːz] .

thoughtfully	**through**	**the**	**ship's**	**corridors**	**.**
深思熟虑	通过	这	船的	走廊	.

机械会议开始时，面板关闭了，亚当若有所思地走过飞船的走廊。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Unexpectedly	**,**	**he**	**spotted**	**the**	**other**	**children**	**.**
不料	,	他	斑	这	其他	孩子们	.

出乎意料的是，他看到了其他孩子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	**turned**	**quickly**	**into**	**a**	**room**	**before**	**they**	**saw**	**him**	**and**	**ducked**	**behind**	**the**
他	转向	迅速地	进入	一个	房间	前	他们	锯	他	和	躲闪	在后面	这

['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

largest	**of**	**the**	**couches**	**.**
最大	的	这	沙发	.

在他们看到他之前，他迅速转身走进一个房间，躲到最大的沙发后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][æft] - , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [nɑːt]['hævɪŋ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer]

He	was	in	the	aft	recroom	,	he	realized	,	not	having	paid	attention	to	where
他	曾是	在	这	后部	-	,	他	已实现	,	不是	拥有	有薪酬的	注意力	到	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

他这才意识到，自己身处船尾的休息室，因为他没有注意自己要去哪里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ?

What	was	it	all	about	?
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[dɪd] - ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Did	Mecfather	really	mean	it	when	he	said	the	cousins	were	deeper	than	the
做过	-	真的	意思是	它	什么时候	他	说	这	表兄弟姐妹	是	更深	比	这

[mɛks] ?

mecs	?
机械	?

梅克法瑟说表兄弟比梅克家族更有深度，他是认真的吗?

['ædəm][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd] ['tiːtʃər] —

Adam	could	believe	he	was	different	from	his	parents	and	teacher	—
亚当	可以	相信	他	曾是	不同的	从	他的	父母	和	老师	—

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

亚当觉得自己和父母、老师都不一样——毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	only	seven	—	but	he	couldn't	accept	the	information	that	he
他	曾是	仅有的	七	—	但	他	不能	接受	这	信息	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

was	not	different	from	his	cousins	.
曾是	不是	不同的	从	他的	表兄弟姐妹	.

他当时只有七岁——但他无法接受自己与堂兄弟并无不同这一事实。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] . . . .

Somehow	,	he	thought	,	I	am	alone	.	.	.	.
不知何故	,	他	想法	,	我	是	独自的	.	.	.	.

他心想，不知怎的，我孤身一人.....

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði][laʊd] ['bɔistərəsnis] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt]

He	heard	noises	,	the	loud	boisterousness	of	Joseph	,	the	high	-	pitched
他	听到	噪音	,	这	大声	喧闹	的	约瑟夫	,	这	高的	-	投球

[skwiːl] [ʌv; əv] [iːv] ,

squeal	of	Eve	,
尖叫	的	前夕	,

他听到各种声音，约瑟喧闹的叫喊声，夏娃尖锐的尖叫声，

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [læf] [ʌv; əv] ['meri] .

the	grating	laugh	of	Mary	.
这	格栅	笑	的	玛丽	.

玛丽那刺耳的笑声。

['ædəm] [krɪndʒd] [diːpər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] .

Adam	cringed	deeper	behind	the	big	couch	.
亚当	畏缩	更深	在后面	这	大的	长椅	.

亚当畏缩地躲在大沙发后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
He **was** **different** **.**
他 曾是 不同的 .

他与众不同。

[hiː; hi]['dɪdnt] [meɪk] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] .
He **didn't** **make** **sounds** **like** **that** **.**
他 没有 制作 声音 喜欢 那 .

他并没有发出那样的声音。

" ['ædəm] !
" **Adam** **!**
" 亚当 !

“亚当！”

[oʊ] , [ə; eɪ] - [dæm] !
Oh **,** **A** **-** **dam** **!**
哦 , 一个 - 坝 !

哦，亚当！

[ə; eɪ] - [dæm] !
A **-** **dam** **!**
一个 - 坝 !

亚当！

" [ðə; ði] ['kʌznz] [kɔːld] , [iːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
" **the** **cousins** **called** **,** **each** **their** **own** **way** **.**
" 这 表兄弟姐妹 称为 , 每个 他们的 自己的 方式 .

“堂兄弟们用各自的方式互相呼唤。”

" [kʌm] [aʊt] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ædəm] !
" **Come** **out** **wherever** **you** **are** **,** **Adam** **!**
" 来 出去 无论 你 是 , 亚当 !

“亚当，无论你在哪里，都出来吧！”

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come **out** **and** **play** **!**
来 出去 和 玩 !

出来玩吧！

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['ædəm] [sɔː] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [bʌt; bət]
" **From** **behind** **the** **couch** **,** **Adam** **saw** **the** **beginnings** **of** **an** **infantile** **but**
" 从 在后面 这 长椅 , 亚当 锯 这 开端 的 一个 婴儿 但
[ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] .
systematic **search** **.**
系统 搜索 .

“亚当从沙发后面看到了一个稚嫩但有条不紊的搜索的开始。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] , ['ʌndər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]
The **three** **of** **them** **were** **looking** **behind** **things** **,** **under** **furniture** **,** **in** **back** **of**
这 三 的 他们 是 寻找 在后面 事物 , 在下面 家具 , 在 后退 的
['hætʃɪz] .
hatches **.**
孵化 .

他们三人四处查看东西后面、家具下面、舱口后面。

[ðeɪ] [traɪd] ['muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [bʌt; bət] ['kudnt] [bʌdʒ] [ðə; ði] ['hevi] [kaʊtʃ] ['ædəm][hɪd]
They **tried** **moving** **everything** **they** **saw** **,** **but** **couldn't** **budge** **the** **heavy** **couch** **Adam** **hid**
他们 尝试 移动 一切 他们 锯 , 但 不能 预算 这 重的 长椅 亚当 隐藏
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

他们试图挪动所有能看到的东西，但却无法挪动亚当藏身的那张沉重的沙发。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , ['ædəmz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [mə'tælɪk] ['hænd(ə)l] [set] [flʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Looking	for	escape	,	Adam's	eyes	caught	a	round	metallic	handle	set	flush	into	the
寻找	为了	逃脱	,	亚当的	眼睛	捕捉	一个	圆形的	金属	处理	放	冲洗	进入	这

['hevi] [dek] ['kɑːrpɪt] .

heavy	deck	carpet	.
重的	甲板	地毯	.

为了寻找出口，亚当的目光落在了厚厚的甲板地毯上一个圆形的金属把手上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊld] .

He	lifted	it	and	pulled	.
他	抬起	它	和	拉	.

他把它举起来，然后拉了起来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

He	stood	up	,	bracing	his	feet	against	the	deck	and	heaved	with	all	his
他	站立	向上	,	支撑	他的	脚	反对	这	甲板	和	喘息	和	全部	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他站起身，双脚抵住甲板，使出浑身力气。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [muːv] .

It	didn't	move	.
它	没有	移动	.

它一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] — [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] ['feɪntli]

Then	he	experimentally	turned	the	handle	—	to	the	right	until	it	clicked	faintly
然后	他	实验	转向	这	处理	—	到	这	正确的	直到	它	点击	淡淡的

, [ðen] [ðə; ði] [left] ,

,	then	the	left	,
,	然后	这	左边	,

然后他试探性地转动把手——先向右转动直到发出轻微的咔嗒声，然后再向左转动。

[ə'raʊnd] [twaɪs] , [ə'nʌðər] [feɪnt] [klɪk] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ] [left] - [hænd] [klɪk] , [hiː; hi] [nuː]

around	twice	,	another	faint	click	,	but	different	,	a	left	-	hand	click	,	he	knew
大约	两次	,	其他	头晕的	点击	,	但	不同的	,	一个	左边	-	手	点击	,	他	知道

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

大约两次之后，又传来一声轻微的咔哒声，但这次不一样，是左手发出的咔哒声，他隐约觉得是这样。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðɪs] [taɪm] [θriː] [tɜːrnz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɪk]

So	he	turned	again	to	the	left	,	this	time	three	turns	—	and	then	the	click
所以	他	转向	再次	到	这	左边	,	这	时间	三	转弯	—	和	然后	这	点击

[wʌz; wəz] ['hevi] ,

was	heavy	,
曾是	重的	,

于是他又向左转了三圈——然后咔哒一声，声音很重。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] .

almost	audible	.
几乎	可听见的	.

几乎听不见。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli]

He	pulled	the	handle	and	a	door	formed	out	of	the	carpet	,	swinging	easily
他	拉	这	处理	和	一个	门	形成	出去	的	这	地毯	,	摇摆	容易地

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他拉动把手，地毯上便出现了一扇门，轻松地向外打开。

[dʒʌst] [ðen] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [piəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Just	then	,	Joseph	peered	behind	the	couch	.
只是	然后	,	约瑟夫	窥视	在后面	这	长椅	.

就在这时，约瑟夫向沙发后面张望。

" [buː] !

"	Boo	!
"	嘘	!

嘘！

" ['ædəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [slæmɪŋ] [ʃʌt] [ˌoʊvər'hed] .

"	Adam	jumped	into	the	opening	,	the	heavy	door	slamming	shut	overhead	.
"	亚当	跳了起来	进入	这	开幕	,	这	重的	门	猛击	关闭	开销	.

“亚当跳进了开口处，头顶上的厚重大门砰地一声关上了。”

[bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

Below	,	he	stood	erect	and	was	surprised	to	feel	the	hair	on	his	head
以下	,	他	站立	直立	和	曾是	惊讶	到	感觉	这	头发	在	他的	头

[brʌʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

brush	the	ceiling	.
刷子	这	天花板	.

他笔直地站在下面，惊讶地发现自己的头发都碰到了天花板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	frightened	,
他	曾是	害怕	,

他很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːmd] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi]

but	he	calmed	when	he	realized	there	were	many	places	on	the	ship	he
但	他	平静下来	什么时候	他	已实现	那里	是	许多	地方	在	这	船	他

['hædnt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

hadn't	been	before	.
之前没有	到过	前	.

但当他意识到船上有很多他以前从未去过的地方时，他平静了下来。

- [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] ,

Mecteacher	revealed	them	to	him	,	but	very	slowly	,
-	揭晓	他们	到	他	,	但	非常	缓慢地	,

梅克蒂彻慢慢地向他揭示了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][toʊld][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['meni]

and	he	supposed	he	would	not	be	told	about	everything	for	many
和	他	据称	他	会	不是	是	讲述	关于	一切	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

他心想，很多年以后他都不会知道所有的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈbæləns] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt]

As	he	recovered	his	sense	of	balance	,	he	became	aware	of	a	faint
作为	他	恢复	他的	感觉	的	平衡	,	他	成为	意识到的	的	一个	头晕的

[ˌluːmɪˈnesns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

luminescence	around	him	.
发光	大约	他	.

当他恢复平衡感后，他意识到周围有微弱的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sɔːrs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

It	seemed	to	have	no	source	,	but	was	stronger	in	the	distance	.
它	似乎	到	有	不	来源	,	但	曾是	更强	在	这	距离	.

它似乎没有来源，但远处声音越来越强。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] , [ˈgroʊpɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] [ˈsmuːðli] , [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] ,

He	began	to	explore	,	groping	at	first	,	then	more	smoothly	,	efficiently	,
他	开始	到	探索	,	摸索	在	第一的	,	然后	更多的	顺利	,	高效	,

他开始探索，起初是摸索，然后变得更加流畅、高效。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - [ˈdɑːrknəs] .

as	his	eyes	adjusted	to	the	semi	-	darkness	.
作为	他的	眼睛	调整	到	这	半	-	黑暗	.

他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈoʊpənd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

A	long	corridor	opened	up	before	him	and	what	appeared	before	to	be	an
一个	长的	走廊	打开	向上	前	他	和	什么	出现	前	到	是	一个

[ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [ˈdɪstəns] .

illusion	of	distance	actually	was	distance	.
错觉	的	距离	实际上	曾是	距离	.

一条长长的走廊在他面前展开，之前看似遥远的错觉，实际上是真实的距离。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['veɪgli] [senst] [ðæt]

He	guessed	he	was	near	the	engine	compartment	and	vaguely	sensed	that
他	猜对了	他	曾是	靠近	这	引擎	隔间	和	依稀	感觉到的	那

[ðə; ði] [ˌluːmɪˈnesns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nuːkliər] ['endʒɪnz] [ðæt]

the	luminescence	had	something	to	do	with	the	nuclear	engines	that
这	发光	有	某物	到	做	和	这	核	发动机	那

- [toʊld][hɪm; ɪm] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Mecteacher	told	him	moved	the	ship	.
-	讲述	他	已搬	这	船	.

他猜测自己就在发动机舱附近，隐约感觉到这种发光现象与梅克特老师告诉他用来移动飞船的核动力发动机有关。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn] [hɪr] .

It	was	warm	in	here	.
它	曾是	温暖的	在	这里	.

这里很暖和。

[nɑːt] ['fɪzɪkli] [wɔːrm][bʌt; bət] ['frɛndi] [wɔːrm] , [laɪk] [wen] - [spoʊk] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

Not	physically	warm	but	friendy	warm	,	like	when	Mecmother	spoke	her	comfort	.
不是	身体	温暖的	但	友好的	温暖的	,	喜欢	什么时候	-	辐	她	舒适	.

虽然不是身体上的温暖，而是友善的温暖，就像机械母亲安慰她时那样。

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n]

The	similarity	almost	made	him	cry	,	for	he	understood	,	even	in	his	seven
这	相似	几乎	制成	他	哭	,	为了	他	理解	,	甚至	在	他的	七

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这种相似之处几乎让他落泪，因为他即使在七岁时也明白了。

[ðæt] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]['mʌðər] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

that	Mecmother	was	but	the	image	of	his	real	mother	who	lived	long	ago
那	-	曾是	但	这	图像	的	他的	真实的	母亲	WHO	居住地	长的	前

[ænd; ənd] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

and	said	those	words	of	sympathy	to	a	child	yet	unborn	.
和	说	那些	字	的	同情	到	一个	孩子	然而	未出生的	.

那个机械母亲只不过是他真正的母亲的化身，他的母亲生活在很久以前，曾对一个尚未出生的孩子说过那些充满同情的话语。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [naʊ] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['ɪmɪdʒ] ,

He	wanted	her	now	,	even	her	image	,
他	通缉	她	现在	,	甚至	她	图像	,

他现在就想要她，甚至想要她的影像。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [kɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ]

but	he	didn't	call	because	he'd	have	to	explain	why	he	was	hiding
但	他	没有	称呼	因为	他会	有	到	解释	为什么	他	曾是	隐藏

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

from	his	cousins	.
从	他的	表兄弟姐妹	.

但他没有打电话，因为他得解释自己为什么要躲着表兄弟们。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ðen] ,

He	shivered	then	,
他	瑟瑟发抖	然后	,

他当时打了个寒颤。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [laɪt]

thinking	that	Mecfather	and	Mecteacher	knew	where	he	was	and	would	light
思维	那	-	和	-	知道	在哪里	他	曾是	和	会	光

[ʌp][ðer; ðər] ['pænlz] [red] .

up	their	panels	red	.
向上	他们的	面板	红色的	.

他认为 Mecfather 和 Mecteacher 知道他在哪里，会把他们的面板点亮成红色。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , - ?

He	thought	,	"	Are	you	down	here	,	Mecfather	?
他	想法	,	"	是	你	向下	这里	,	-	?

他心想："梅克法瑟，你在这里吗？"

" ['nʌθɪŋ] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔːlz] [steɪd] [dɑːrk]

"	Nothing	answered	,	so	he	spoke	the	thought	,	and	again	the	walls	stayed	dark
"	没有什么	回答	,	所以	他	辐	这	想法	,	和	再次	这	墙壁	入住	黑暗的

.

:

.

"没有任何回应，于是他把想法说了出来，但墙壁依然漆黑一片。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['frɛndi] [wɔːrm][ɪn] [hɪr] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

That	was	why	it	was	so	friendy	warm	in	here	,	he	realized	.
那	曾是	为什么	它	曾是	所以	友好的	温暖的	在	这里	,	他	已实现	.

他恍然大悟，原来这就是这里如此温暖舒适的原因。

[hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][left] [ə'bʌv] !

His	mecconscience	was	left	above	!
他的	-	曾是	左边	多于	!

他的良心被抛在了脑后！

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði]

Deciding	**that**	**the**	**others**	**might**	**miss**	**him**	**,**	**he**	**retraced**	**his**	**steps**	**,**	**located**	**the**
决定	那	这	其他的	可能	错过	他	,	他	重走	他的	步骤	,	位于	这

['træpdɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

trapdoor	**in**	**the**	**ceiling**	**,**
活板门	在	这	天花板	,

他担心其他人会错过他，于是原路返回，找到了天花板上的活板门。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'sendɪd] .

pushed	**it**	**open**	**and**	**ascended**	**.**
推动	它	打开	和	上升	.

推开它，然后向上攀升。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [dʌm'faʊndɪd] , [æz; əz]['ædəm] [klaɪmd] [aʊt]

The	**others**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**dumbfounded**	**,**	**as**	**Adam**	**climbed**	**out**
这	其他的	是	坐着	在	这	地面	,	目瞪口呆	,	作为	亚当	攀登	出去

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] .

and	**slammed**	**the**	**hatch**	**shut**	**.**
和	猛烈抨击	这	孵化	关闭	.

其他人呆坐在地上，目瞪口呆地看着亚当爬出来，砰地一声关上了舱门。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**down**	**there**	**?**
"	如何	做过	你	得到	向下	那里	?

你是怎么下去的?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æskt] .

"	**Joseph**	**asked**	**.**
"	约瑟夫	问	.

约瑟问道。

['ædəm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Adam	**remained**	**silent**	**.**
亚当	剩余	沉默的	.

亚当保持沉默。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

After	**a**	**moment**	**,**
后	一个	片刻	,

片刻之后，

[i:v] [ænd; ənd] ['meri] [lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

Eve	**and**	**Mary**	**lost**	**interest**	**in**	**the**	**question**	**and**	**started**	**skipping**	**a**	**length**
前夕	和	玛丽	丢失的	兴趣	在	这	问题	和	开始	跳过	一个	长度

[ʌv; əv][roʊp] .

of	**rope**	**.**
的	绳索	.

夏娃和玛丽对这个问题失去了兴趣，开始跳绳。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pə'sistɪd] .

Joseph	**persisted**	**.**
约瑟夫	持续	.

约瑟坚持不懈。

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

[aɪ] [pʊld] , [tu:] !

I	**pulled**	**,**	**too**	**!**
我	拉	,	也	!

我也拉了!

" ['ædəm] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Adam** **didn't** **answer** .
" 亚当 没有 回答 .

亚当没有回答。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
He **knew** **the** **bigger** **boy** **would** **forget** **about** **it** **if** **he** **changed** **the** **subject** .
他 知道 这 大 男生 会 忘记 关于 它 如果 他 已更改 这 主题 .

他知道如果换个话题，那个大男孩就会忘记这件事。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] - ? "
" **How** **is** **it** **you're** **not** **with** **Mecteacher** **?** "
" 如何 是 它 你是 不是 和 - ? "

“你怎么没和Mecteacher一起工作呢？”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
" **We** **were** .
" 我们 是 .

我们是。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
But **he** **made** **us** **look** **for** **you** .
但 他 制成 我们 看 为了 你 .

但他让我们去找你。

" [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [wɔːl] ['pæn(ə)l] [lɪt] [braɪt] [red] .
" **The** **closest** **wall** **panel** **lit** **bright** **red** .
" 这 最接近 墙 控制板 点燃 明亮的 红色的 .

“最近的墙板亮起了鲜红色的灯光。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - .
It **was** **Mecteacher** .
它 曾是 - .

是 Mecteacher。

" ['ædəm] !
" **Adam** **!**
" 亚当 !

“亚当！”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðæt] ? "
How **did** **you** **open** **that** **?** "
如何 做过 你 打开 那 ? "

你是怎么打开的?

" [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I** **turned** **it** **—** **a** **certain** **way** **,** " **he** **said** **evasively** .
" 我 转向 它 — 一个 肯定 方式 , " 他 说 闪烁其词 .

“我把它转了一下——往某个方向转了，”他含糊其辞地说。

['ædəm] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .
Adam **didn't** **want** **his** **cousins** **to** **learn** **how** .
亚当 没有 想 他的 表兄弟姐妹 到 学习 如何 .

亚当不想让他的表兄弟们学会这种方法。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **But** **how** **did** **you** **know** **?** "
" 但 如何 做过 你 知道 ? "

“可是你怎么知道的？”

" [aɪ] — [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **—** **I** **reasoned** **it** .
" 我 — 我 有理智的 它 .

我——我思考过这个问题。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .
" The image faded as the new information was assimilated .
" 这 图像 褪色 作为 这 新的 信息 曾是 同化 .

随着新信息的消化，图像逐渐消失。

- [vɔɪs] [sed] , " [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['ædəm] .
Mecteacher's voice said , " Wait a while , Adam .
- 嗓音 说 , " 等待 一个 尽管 , 亚当 .

麦克老师的声音说道："稍等片刻，亚当。"

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['sɝːkətɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['meməri] [bæŋks] .
" The computer circuited the other mec's memory banks .
" 这 电脑 电路 这 其他 - 记忆 银行 .

"计算机连接了其他机械的存储器。"

['æftər][ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] " ['kɑːnfərəns] " [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
After ten minutes , the " conference " was over and Mecteacher returned to
后 十 分钟 , 这 " 会议 " 曾是 超过 和 - 返回 到
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

十分钟后，"会议"结束，Mecteacher 回到了屏幕上。

[hiː; hi] [æskt] ['ædəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsruːm] .
He asked Adam to come alone to the classroom .
他 问 亚当 到 来 独自的 到 这 课堂 .

他让亚当独自一人来教室。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
The others were dismissed .
这 其他的 是 解雇 .

其他人都被解雇了。

[rɪ'lʌktəntli] , ['ædəm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
Reluctantly , Adam did as he was told .
勉强 , 亚当 做过 作为 他 曾是 讲述 .

亚当很不情愿地照做了。

[ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] , [hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['pænlz] .
In the classroom , he stood stiffly in front of the central panels .
在 这 课堂 , 他 站立 僵硬地 在 正面 的 这 中央 面板 .

在教室里，他笔直地站在中央的展板前。

[ɔːl] [θriː] [mɛks] [lɪt] [ʌp] , [ðer; ðər]['kʌlər] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [bluː] .
All three mecs lit up , their color this time a tranquilizing blue .
全部 三 机械 点燃向上 , 他们的 颜色 这 时间 一个 镇静剂 蓝色的 .

三个机甲全部亮了起来，这次它们的颜色是令人心旷神怡的蓝色。

" ['ædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naʊ] , " - [bɪ'gæn] .
" Adam , we are not real people in the now , " Mecmother began .
" 亚当 , 我们 是 不是 真实的 人们 在 这 现在 , " - 开始 .

"亚当，我们现在并不是真正的人，"机械母亲说道。

" [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
" Do you understand that ? "
" 做 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [waɪ] - [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" Y - yes , I understand .
" 是 - 是的 , 我 理解 .

"是，我明白了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [plænd] — [fɪkst] [bɪˈfɔːr] . "
You are — planned — fixed before . "
你 是 — 计划 — 固定的 前 . "

你事先就已经计划好了。

" [ðæts] [raɪt] , ['ædəm] .
" That's right , Adam .
" 那就是 正确的 , 亚当 .

“没错，亚当。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ] - [set] .
We are pre - set .
我们 是 预 - 放 .

我们早已被预设好。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]
We have a very large number of choices and actions , but we are
我们 有 一个 非常 大的 数字 的 选择 和 行动 , 但 我们 是
[nɑːt] ['ɪnfɪnət] . "
not infinite . "
不是 无限 . "

我们有很多选择和行动，但我们的能力是有限的。

" ['ɪnfɪnət] ? "
" Infinite ? "
" 无限 ? "

“无限？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
" We are limited in the help we can give you .
" 我们 是 有限的 在 这 帮助 我们 能 给 你 .

我们能给你的帮助有限。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['riːəl] — [laɪk][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
We were real — like you — a long , long time ago .
我们 是 真实的 — 喜欢 你 — 一个 长的 , 长的 时间 前 .

很久很久以前，我们和你们一样，都是真实存在的。

[wiː; wi][ɪg'zɪst] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
We exist now only to help you and the other children .
我们 存在 现在 仅有的 到 帮助 你 和 这 其他 孩子们 .

我们现在存在的唯一目的就是帮助你和其他孩子。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][kən'soʊl][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wʌn]
We are here to educate you , to love and console you — and one
我们 是 这里 到 教育 你 , 到 爱 和 安慰 你 — 和 一
['ʌðər] [θɪŋ] .
other thing .
其他 事物 .

我们来到这里是为了教育你们，爱护你们，安慰你们——还有一件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l][jʊr; jər][kən'flɪkts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We are here to settle your conflicts , to make sure you don't hurt each other .
我们 是 这里 到 定居 你的 冲突 , 到 制作 当然 你 不 伤害 每个 其他 .
"
"
"

我们来这里是为了解决你们之间的冲突，确保你们不会互相伤害。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eniwʌn] , - ! "
" But I didn't hurt anyone , Mecmother ! "
" 但 我 没有 伤害 任何人 , - ! "

“但我没有伤害任何人，机械母亲！”

" [nɑːt] [jet] , ['ædəm] ,
" Not yet , Adam ,
" 不是 然而 , 亚当 ,

“还没呢，亚当。”

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] .
but avoiding the others the way you do could be the first sign of trouble .
但 避免 这 其他的 这 方式 你 做 可以 是 这 第一的 符号 的 麻烦 .
"
"
"

但你这样刻意回避其他人，可能是麻烦的第一个征兆。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['riːəl] ? "
How can you talk if you aren't real ? "
如何 能 你 讲话 如果 你 不是 真实的 ? "

如果你不是真人，你怎么能说话?

" [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] [pʊt]
" What you hear is a combination of recorded words that are electronically put
" 什么 你 听到 是 一个 组合 的 记录 字 那 是 电子方式 放
[tə'geðər] [tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
together to answer an almost infinite number of your questions .
一起 到 回答 一个 几乎 无限 数字 的 你的 问题 .

“你听到的是由录音词语通过电子方式组合而成的，可以回答你几乎无穷无尽的问题。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][nɑːt]['riːəl] .
But do not think of me as not real .
但 做 不是 思考 的 我 作为 不是 真实的 .

但请不要认为我并不真实存在。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] .
I was merely in another time .
我 曾是 仅仅 在 其他 时间 .

我只是身处另一个时代而已。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][ə'bɪləti][tuː; tə]['riːz(ə)n] [θɪŋz] — [tuː; tə]
" Then you also are able to see that your ability to reason things — to
" 然后 你 还 是 有能力的 到 看 那 你的 能力 到 原因 事物 — 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
understand what I am telling you now ,
理解 什么 我 是 讲述 你 现在 ,

“那么你也能看出，你的推理能力——理解我现在告诉你的内容的能力，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] . "
for instance , is a remarkable thing . "
为了 实例 , 是 一个 卓越 事物 . "

例如，这是一件了不起的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "

"	You	mean	because	I'm	not	like	the	others	?	"
"	你	意思是	因为	我是	不是	喜欢	这	其他的	?	"

“你是说因为我和其他人不一样吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][suːˈpɪriər][maɪnd] .

"	You	have	a	superior	mind	.
"	你	有	一个	优越的	头脑	.

你的头脑非常聪明。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈliːdər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][rɪˈgɑːrd] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .

You	are	the	leader	,	but	do	not	regard	yourself	as	better	than	the	others	.
你	是	这	领导者	,	但	做	不是	看待	你自己	作为	更好的	比	这	其他的	.

你是领导者，但不要认为自己比其他人更优越。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [jes] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkʌznz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	have	more	intelligence	,	yes	,	but	do	not	look	down	on	your	cousins	for	that	.
你	有	更多的	智力	,	是的	,	但	做	不是	看	向下	在	你的	表兄弟姐妹	为了	那	.

没错，你的智商更高，但不要因此而看不起你的堂兄弟姐妹。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪˈveləp] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlətiz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

They	may	develop	other	qualities	better	than	yours	.
他们	可能	发展	其他	品质	更好的	比	你的	.

他们或许会培养出比你更优秀的其他品质。

[steɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈædəm] ,

Stay	simple	,	Adam	,
停留	简单的	,	亚当	,

亚当，保持简单就好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [lɪv; laɪv] [əˈgen] .

and	you	will	be	able	to	live	among	them	and	thereby	make	the	human	race	live	again	.
和	你	将要	是	有能力的	到	居住	之中	他们	和	从而	制作	这	人类	种族	居住	再次	.

这样，你们就能与他们共同生活，从而使人类得以延续。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ˈdestəni] .

The	name	of	this	ship	is	Destiny	.
这	姓名	的	这	船	是	命运	.

这艘船的名字叫“命运号”。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? "

Do	you	know	why	?	"
做	你	知道	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [jes] — [aɪ] [noʊ] . "

"	Yes	—	I	know	.	"
"	是的	—	我	知道	.	"

“是的，我知道。”

" [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ðen] .

"	Be	with	the	other	children	then	.
"	是	和	这	其他	孩子们	然后	.

“那就和其他孩子在一起吧。”

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Play	with	them	.
玩	和	他们	.

和它们一起玩。

[juːl] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [nuː] [ɜːrθ] — [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

You'll	need	each	other	to	live	on	New	Earth	—	eleven	years	from	now	.
你会	需要	每个	其他	到	居住	在	新的	地球	—	十一	年	从	现在	.

11年后，你们需要彼此才能在新地球上生活。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌlənli] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [flæt] ?

"	He	thought	sullenly	,	how	can	I	play	with	them	when	they're	flat	?
"	他	想法	闷闷不乐地	,	如何	能	我	玩	和	他们	什么时候	它们是	平坦的	?

他闷闷不乐地想：它们都瘪了，我怎么跟它们玩呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] - .

But	he	didn't	object	out	loud	to	Mecmother	.
但	他	没有	目的	出去	大声	到	-	.

但他并没有公开反对机械母亲。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wei] .

He	didn't	like	her	this	way	.
他	没有	喜欢	她	这	方式	.

他不喜欢她这样。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - [dʒɑːb][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] - .

Explanation	was	Mecteacher's	job	and	discipline	Mecfather's	.
解释	曾是	-	工作	和	纪律	-	.

解释是 Mecteacher 的工作，纪律是 Mecfather 的工作。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

Mecmother	should	be	warm	and	loving	.
-	应该	是	温暖的	和	爱	.

机械母亲应该温暖慈爱。

- [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] ['ædəm][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [soʊ][ðə; ði]

Mecteacher	appeared	and	asked	Adam	to	call	in	the	other	children	so	the
-	出现	和	问	亚当	到	称呼	在	这	其他	孩子们	所以	这

['saɪəns] ['les(ə)n][kʊd; kəd][stɑːrt] .

science	lesson	could	start	.
科学	课	可以	开始	.

老师出现了，并让亚当把其他孩子叫进来，这样科学课就可以开始了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tænɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌnruːmˌsʌnrʊm] , [ðer; ðər] [ˌʌn'kloʊðd] ['bɑːdɪz] ['iːvnli]

He	found	them	tanning	in	the	sunroom	,	their	unclothed	bodies	evenly
他	成立	他们	晒黑	在	这	阳光房	,	他们的	裸体	身体	均匀地

[braʊn] [frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] .

browned	from	invisible	light	.
棕色	从	无形的	光	.

他发现他们在阳光房里晒日光浴，他们赤裸的身体被看不见的光线均匀地晒成了棕色。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['ædəm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	followed	Adam	without	question	,	but	seemed	to	take	a	long	time	doing	it
他们	随后	亚当	没有	问题	,	但	似乎	到	拿	一个	长的	时间	正在做	它

.

:
.

他们毫不犹豫地跟随亚当，但似乎花了很长时间才做到。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'sɪstɪd] [fɜːrst][ɪn] ['dɔnɪŋ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [prə'tektɪv] ['kloʊðɪŋ]

Joseph	**insisted**	**first**	**in**	**donning**	**clothes**	**,**	**but**	**he**	**put**	**on**	**protective**	**clothing**
约瑟夫	坚持	第一的	在	穿戴	衣服	,	但	他	放	在	保护的	衣服

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

约瑟坚持要第一个穿衣服，但他先穿上了防护服。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**,**	**realizing**	**the**	**absurdity**	**of**	**it**	**,**
然后	,	意识到	这	荒谬	的	它	,

然后，意识到这其中的荒谬之处，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr'mæləti][suːt] — [ðə; ði] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [roʊb] - [ɪn'strʌktɪd]

he	**switched**	**to**	**his**	**formality**	**suit**	**—**	**the**	**loose**	**-**	**fitting**	**robe**	**Mecteacher**	**instructed**
他	切换	到	他的	正式	套装	—	这	松动的	-	配件	长袍	-	指示

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][lend] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['klæswɜːrk] .

the	**children**	**to**	**wear**	**to**	**lend**	**dignity**	**to**	**the**	**classwork**	**.**
这	孩子们	到	穿	到	借	尊严	到	这	功课	.

他换上了正式的西装——这是老师要求孩子们穿的宽松长袍，目的是为了让课堂作业显得庄重。

['dʊrɪŋ] ['dʒoʊzəfs] [dɪ'leɪ] ,

During	**Joseph's**	**delay**	**,**
期间	约瑟的	延迟	,

在约瑟耽搁期间，

[ðə; ði]['gɝːlz]['æmb(ə)l][ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli] [wen] ['ædəm] ['ʃaʊtɪd] ['æftər]

the	**girls**	**ambled**	**off**	**somewhere**	**and**	**returned**	**only**	**when**	**Adam**	**shouted**	**after**
这	女孩们	漫步	离开	某处	和	返回	仅有的	什么时候	亚当	喊叫	后

[ðem; ðəm][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

them	**in**	**exasperation**	**.**
他们	在	恼怒	.

女孩们晃晃悠悠地走开了，直到亚当恼怒地在她们身后大喊，她们才回来。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['ædəm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klæsruːm] [fɜːrst][ænd; ənd] [æskt] - , "

Quickening	**his**	**pace**	**,**	**Adam**	**reached**	**the**	**classroom**	**first**	**and**	**asked**	**Mecteacher**	**,**	**"**
加速	他的	步伐	,	亚当	达到	这	课堂	第一的	和	问	-	,	"

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — [diːp] ? "

Are	**the**	**other**	**children**	**—**	**deep**	**?**	**"**
是	这	其他	孩子们	—	深的	?	"

亚当加快脚步，第一个到达教室，问老师："其他孩子——很沉吗？"

" [diːp] ?

"	**Deep**	**?**
"	深的	?

"深的？

[jes] , ['ædəm] , - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Yes	**,**	**Adam**	**,**	**Mecfather**	**explained**	**that**	**to**	**you**	**.**
是的	,	亚当	,	-	解释	那	到	你	.

是的，亚当，梅克法瑟已经向你解释过了。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'fjuːzd] ?

Why	**are**	**you**	**confused**	**?**
为什么	是	你	使困惑	?

你为什么感到困惑？

[its] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mɛks] , [huː] [ɑːr; ər] [flæt] .

It's	**us**	**,**	**the**	**mecs**	**,**	**who**	**are**	**flat**	**.**
它是	我们	,	这	机械	,	WHO	是	平坦的	.

是我们这些机械师，才是扁平的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['helθi] , ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
The other children are healthy , living beings .
这 其他 孩子们 是 健康 , 活的 生物 .

其他孩子都是健康的、有生命的个体。

[ðə; ði] ['sɛlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['æftər] ['jɪrz]
The cells from which all of you were born were selected after years
这 细胞 从 哪个 全部 的 你 是 出生 是 已选 后 年
[ʌv; əv] [kən'troʊld] ['briːdɪŋ] .
of controlled breeding .
的 受控 选育 .

你们所有人的细胞都是经过多年控制性繁殖后挑选出来的。

[jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd] [prə'duːs] — [ɪn'telɪdʒənt] , [strɔːŋ]
Your parents were the finest the human race could produce — intelligent , strong
你的 父母 是 这 最好的 这 人类 种族 可以 生产 — 聪明的 , 强的
, ['helθi] , [haɪ] [sər'vaɪv(ə)l]['kwoʊʃ(ə)nt] .
, healthy , high survival quotient .
, 健康 , 高的 生存 商 .

你的父母是人类所能创造出的最优秀的人——聪明、强壮、健康、生存能力强。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [diːp] ? "
Is this what you mean by deep ? "
是 这 什么 你 意思是 经过 深的 ? "

这就是你说的"深刻"吗?

" ['pɑːrtli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] — ['fiːlɪŋ] .
" Partly , but also — feeling .
" 部分 , 但 还 — 感觉 .

"一部分原因，但也有感觉。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [θɪŋz] ['betər] .
I think I feel things better .
我 思考 我 感觉 事物 更好的 .

我觉得情况好多了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['wɔdld] [ɪn] ,
" The other children waddled in ,
" 这 其他 孩子们 摇摇摆摆 在 ,

其他孩子摇摇摆摆地走了进来，

[tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] - [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['klæsruːm]
took their seats and switched on robomonitors in the ritual of classroom
采取 他们的 座位 和 切换 在 - 在 这 仪式 的 课堂
[prə'siːdʒər] .
procedure .
程序 .

按照课堂惯例，他们入座并启动了机器人监视器。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]['sentrəl]['pæn(ə)l] .
They all looked at Mecteacher in the central panel .
他们 全部 看起来 在 - 在 这 中央 控制板 .

他们都看向中央面板上的梅克蒂彻。

- ['moʊʃənd] ['ædəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] - [desk][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['les(ə)n] .
Mecteacher motioned Adam to his chair - desk and began the lesson .
- 示意 亚当 到 他的 椅子 - 桌子 和 开始 这 课 .

老师示意亚当坐到他的椅子桌旁，然后开始上课。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [oʊld] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['səːkld][oʊld][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld]

He	described	Old	Earth	and	how	it	circled	Old	Sol	with	the	other	worlds
他	描述	老的	地球	和	如何	它	圈起来	老的	索尔	和	这	其他	世界

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [muːnz] ['səːkld][ðə; ði][p'lænɪts] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'denst] ['ɪntuː]

and	the	way	the	moons	circled	the	planets	—	all	of	them	condensed	into
和	这	方式	这	月亮	圈起来	这	行星	—	全部	的	他们	浓缩版	进入

[sfiəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn]['hɑːrməni] .

spheres	and	all	the	spheres	turning	in	harmony	.
球体	和	全部	这	球体	转弯	在	和谐	.

他描述了古老的地球，以及它如何与其他世界一起围绕古老的太阳运行，以及卫星如何围绕行星运行——所有这些都凝聚成球体，所有球体都和谐地旋转。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wen] ['mɛriːz] - ['redʒɪstərd] ['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

He	interrupted	himself	when	Mary's	robomonitor	registered	only	partial	comprehension	.
他	中断	他自己	什么时候	玛丽的	-	挂号的	仅有的	部分的	理解	.

当玛丽的机器人监护仪显示她只部分理解时，他打断了自己的讲话。

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['meri] ?

"	What	don't	you	understand	,	Mary	?
"	什么	不	你	理解	,	玛丽	?

“玛丽，你到底哪里不明白？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sfɪr] ? "

Is	it	sphere	?	"
是	它	领域	?	"

它是球体吗?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sfɪr] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['les(ə)n] .

"	I	know	what	a	sphere	is	,	"	she	said	,	remembering	a	previous	lesson	.
"	我	知道	什么	一个	领域	是	,	"	她	说	,	记住	一个	以前的	课	.

“我知道球体是什么，”她说道，想起了以前的一堂课。

" [ə; eɪ] [sfɪr] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] —

"	A	sphere	is	an	apple	or	an	orange	—
"	一个	领域	是	一个	苹果	或者	一个	橙子	—

球体就像苹果或橘子——

" - [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['kʌvərt] [wɪns] [frʌm; frəm]['ædəmz]['mɑːnɪtər] .

"	Mecteacher	detected	a	covert	wince	from	Adam's	monitor	.
"	-	检测到	一个	隐蔽	畏缩	从	亚当的	监视器	.

“Mecteacher 从 Adam 的监视器中察觉到他隐隐的畏缩。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ædəm][ɑːn][hɪz; ɪz][desk]['pæn(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kudnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] .

The	teacher	appeared	to	Adam	on	his	desk	panel	where	the	others	couldn't	see	or	hear	.
这	老师	出现	到	亚当	在	他的	桌子	控制板	在哪里	这	其他的	不能	看	或者	听到	.

老师的身影出现在亚当的办公桌面板上，其他人既看不到也听不到。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] — [diːp] , ['ædəm] .

"	Do	not	think	this	is	because	she	is	not	—	deep	,	Adam	.
"	做	不是	思考	这	是	因为	她	是	不是	—	深的	,	亚当	.

“亚当，别以为这是因为她不够深沉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [əd'vænst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

She	is	only	seven	and	not	as	advanced	for	her	age	as	you	are	.
她	是	仅有的	七	和	不是	作为	先进的	为了	她	年龄	作为	你	是	.

她只有七岁，不像你这样懂事。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [mɛks] [ɑːr; ər] [prɪ] - [set] ? "

You	understand	how	we	mecs	are	pre	-	set	?	"
你	理解	如何	我们	机械	是	预	-	放	?	"

你明白我们这些机械师都是被预设好的吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi]

"	In	the	classroom	,	then	,	if	we	don't	go	fast	enough	for	you	,	try	to	be
"	在	这	课堂	,	然后	,	如果	我们	不	去	快速地	足够的	为了	你	,	尝试	到	是

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

"所以，在课堂上，如果我们讲课速度不够快，请耐心等待。"

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['diːvieɪt] [wɪ'ðɪn] [set]['limits] .

We	can	only	deviate	within	set	limits	.
我们	能	仅有的	偏离	之内	放	限制	.

我们只能在既定的范围内进行偏离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] , ['ædəm] .

It	is	not	a	new	problem	,	Adam	.
它	是	不是	一个	新的	问题	,	亚当	.

亚当，这不是什么新问题。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [im'piːdid] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

On	Earth	,	it	impeded	the	educational	system	from	the	beginning	.
在	地球	,	它	受阻	这	教育	系统	从	这	开始	.

在地球上，它从一开始就阻碍了教育体系的发展。

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ædəm] ,

"	Simultaneously	with	his	conversation	with	Adam	,
"	同时地	和	他的	对话	和	亚当	,

"在他与亚当交谈的同时，

- [held] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

Mecteacher	held	up	an	apple	on	the	central	panel	and	re	-	explained	the
-	握住	向上	一个	苹果	在	这	中央	控制板	和	关于	-	解释	这

[eɪdʒ] - [oʊld][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

age	-	old	analogy	between	the	apple	and	the	Earth	,
年龄	-	老的	类比	之间	这	苹果	和	这	地球	,

梅克蒂彻在中央展板上举起一个苹果，重新解释了苹果与地球之间由来已久的比喻。

[ðə; ði] [red] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [krʌst] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

the	red	skin	and	the	Terran	crust	,	and	further	,
这	红色的	皮肤	和	这	泰伦	地壳	,	和	更远	,

红色的皮肤和地球地壳，以及更远的地方，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [nuː] [ɜːrθ] [ə'hed] [wʊd] [biː; bi][laɪk][oʊld] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] .

the	supposition	that	New	Earth	ahead	would	be	like	Old	Earth	and	the	apple	.
这	假设	那	新的	地球	前方	会	是	喜欢	老的	地球	和	这	苹果	.

有人假设，未来的新地球会像旧地球和苹果一样。

[iːv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [nuː] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] .

Eve	wanted	to	know	whether	New	Earth	would	have	a	New	Moon	.
前夕	通缉	到	知道	无论	新的	地球	会	有	一个	新的	月亮	.

夏娃想知道新地球是否会有新月亮。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , [iːv] .
" **That's** **an** **interesting** **question** **,** **Eve** **.**
" 那就是 一个 有趣的 问题 , 前夕 .

“伊芙，这真是一个有趣的问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [noʊ] [jet] .
But **we** **are** **still** **too** **many** **millions** **of** **miles** **away** **to** **know** **yet** **.**
但 我们 是 仍然 也 许多 百万 的 英里 离开 到 知道 然而 .

但我们距离目的地还有数百万英里之遥，所以现在还无法得知真相。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
Before **you** **are** **ready** **to** **leave** **the** **ship** **,** **you** **will** **know** **.**
前 你 是 准备好 到 离开 这 船 , 你 将要 知道 .

在你准备离开这艘船之前，你就会知道。

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [pæst] , ['ædəm] [traɪd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" **In** **the** **months** **that** **passed** **,** **Adam** **tried** **associating** **more** **with** **the** **other**
" 在 这 几个月 那 通过了 , 亚当 尝试 关联 更多的 和 这 其他
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

在接下来的几个月里，亚当努力与其他孩子多交往。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪmz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
He **played** **their** **games** **,** **which** **seemed** **to** **him** **to** **be** **played** **without** **a**
他 玩 他们的 游戏 , 哪个 似乎 到 他 到 是 玩 没有 一个
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

他参与了他们的游戏，但在他看来，这些游戏毫无目的性可言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɔːr] ['kudnt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
but **they** **wouldn't** **or** **couldn't** **play** **his** **—** **with** **one** **exception** **.**
但 他们 不会 或者 不能 玩 他的 — 和 一 例外 .

但他们要么不愿要么不能演奏他的曲子——只有一个例外。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd]
He **showed** **them** **how** **to** **turn** **off** **the** **artificial** **gravity** **in** **the** **recroom** **and**
他 显示 他们 如何 到 转动 离开 这 人造的 重力 在 这 - 和
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [juː'fɔːriə] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər]
they **became** **obsessed** **with** **the** **same** **physical** **euphoria** **he** **had** **discovered** **for**
他们 成为 痴迷 和 这 相同的 身体的 欣快感 他 有 发现 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他向他们展示了如何关闭娱乐室里的人工重力，他们也开始沉迷于他自己发现的那种身体上的快感。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn] [friː] - [fɔːl] ,
But **even** **while** **in** **free** **-** **fall** **,**
但 甚至 尽管 在 自由的 - 落下 ,

但即使在自由落体过程中，

['ædəm] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kudnt] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] ['pɔɪntləs]
Adam **maintained** **his** **need** **for** **reason** **and** **couldn't** **indulge** **their** **pointless**
亚当 维持 他的 需要 为了 原因 和 不能 放纵 他们的 无意义
['pɑːstaɪmz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
pastimes **for** **long** **.**
消遣 为了 长的 .

亚当始终保持着理性，无法长时间沉溺于他们那些毫无意义的消遣之中。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [friː] - ['fɔːlɪŋ] ,

Often	,	when	he	grew	tired	of	free	-	falling	,
经常	,	什么时候	他	生长	疲劳的	的	自由的	-	坠落	,

通常，当他厌倦了自由落体时，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts]

he	visited	his	lonely	chamber	under	the	deck	and	explored	the	working	parts
他	到访	他的	孤独	房间	在下面	这	甲板	和	探索	这	在职的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

他参观了位于甲板下的孤独舱室，并探索了船上的各个运转部件。

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

On	almost	each	occasion	when	he	returned	,
在	几乎	每个	场合	什么时候	他	返回	,

几乎每次他回来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɛks][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsli] ['gloʊɪŋ] [red]

he	was	caught	by	one	of	the	mecs	and	punished	with	fiercely	glowing	red
他	曾是	捕捉	经过	一	的	这	机械	和	受到惩罚	和	激烈地	发光	红色的

['pænlz] .

panels	.
面板	.

他被一名机械战士抓住了，并被施以灼热的红色面板惩罚。

[rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɛks] ,

Remembering	a	previous	conversation	with	the	mecs	,
记住	一个	以前的	对话	和	这	机械	,

想起之前和机械师们的一次谈话，

['ædəm] ['riːzənd] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] .

Adam	reasoned	that	their	present	dissatisfaction	with	him	was	not	real	.
亚当	有理智的	那	他们的	展示	不满	和	他	曾是	不是	真实的	.

亚当认为他们目前对他的不满并非真实存在。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ] - [set] .

After	all	,	he	recalled	,	they	were	pre	-	set	.
后	全部	,	他	召回	,	他们	是	预	-	放	.

他回忆说，毕竟这些都是预先设定好的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd] [ðem; ðəm] .

They	had	to	act	like	that	when	he	disobeyed	them	.
他们	有	到	行为	喜欢	那	什么时候	他	违抗命令	他们	.

当他违抗他们的命令时，他们就必须那样做。

['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['wɔznt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

Going	against	them	wasn't	necessarily	the	same	as	doing	wrong	.
去	反对	他们	不是	一定	这	相同的	作为	正在做	错误的	.

与他们作对并不一定等同于做错了事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

It	took	an	act	of	will	and	intelligence	far	in	advance	of	his	seven	years	,
它	采取	一个	行为	的	将要	和	智力	远的	在	进步	的	他的	七	年	,

这需要远超他七岁时的意志力和智慧。

[fɔːr; fər]['ædəm]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [laɪk] [ðɪs] ,

for	Adam	realized	that	if	he	continued	like	this	,
为了	亚当	已实现	那	如果	他	持续	喜欢	这	,

因为亚当意识到，如果他继续这样下去，

[ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wʊd] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn][laɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [gɪlt] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði]

the	conditioning	would	eat	at	his	brain	like	acid	and	guilt	would	rise	in	the
这	调理	会	吃	在	他的	脑	喜欢	酸	和	有罪	会	上升	在	这

[etʃ] .

etch	.
蚀刻	.

这种条件反射会像酸一样侵蚀他的大脑，而内疚感会在他脑海的凹陷处滋生。

[soʊ] , [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][mɛks] ['pɜːrmənəntli] [ɔːf] .

So	,	from	under	the	ship's	deck	,	he	turned	the	mecs	permanently	off	.
所以	,	从	在下面	这	船的	甲板	,	他	转向	这	机械	永久的	离开	.

于是，他躲在船甲板下面，把机械装置永久关闭了。

[ðə; ði][stɑːrz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] .

The	stars	changed	with	the	passing	years	.
这	明星	已更改	和	这	通过	年	.

随着岁月流逝，星辰也发生了变化。

[ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənt]['ædəm] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑɹkˌsaɪd][pɔːrt][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

The	blue	giant	Adam	used	to	watch	from	the	darkside	port	was	now	a
这	蓝色的	巨大的	亚当	用过的	到	手表	从	这	黑暗面	港口	曾是	现在	一个

['daɪmənd] [tʃɪp] [lɔːst][ɪn] - [naɪt] .

diamond	chip	lost	in	starmilk	night	.
钻石	芯片	丢失的	在	-	夜晚	.

亚当曾经从黑暗面的港口眺望的蓝色巨人，如今已化作一片迷失在星河之夜的钻石碎片。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [nuː] ['dʒuːəl] [gruː] ['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði][kwɔːrts][pɔːrt] ,

Ahead	,	a	new	jewel	grew	larger	in	the	quartz	port	,
前方	,	一个	新的	宝石	生长	更大的	在	这	石英	港口	,

前方，石英港中一颗新的宝石逐渐长大。

[ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][bɪg] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

a	sapphire	blazing	hot	and	big	—	bigger	than	any	star	in	his	memory	,
一个	蓝宝石	炽烈	热的	和	大的	—	大	比	任何	星星	在	他的	记忆	,

一颗炽热硕大的蓝宝石——比他记忆中的任何一颗星星都要大。

['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['destəni] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] .

closer	than	the	Destiny	had	ever	come	to	a	star	.
更近	比	这	命运	有	曾经	来	到	一个	星星	.

比“命运号”以往任何一次更接近恒星。

['ædəm] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] .

Adam	understood	why	the	star	was	so	big	.
亚当	理解	为什么	这	星星	曾是	所以	大的	.

亚当明白了为什么这颗星星那么大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [oʊld] [ɜːrθ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] [nuː] [soʊl] .

He	was	eighteen	Old	Earth	years	of	age	now	and	the	star	was	New	Sol	.
他	曾是	十八	老的	地球	年	的	年龄	现在	和	这	星星	曾是	新的	索尔	.

他现在相当于旧地球的十八岁，而那颗恒星是新太阳系恒星。

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] .

Soon	there	would	be	a	New	Earth	and	maybe	a	New	Moon	.
很快	那里	会	是	一个	新的	地球	和	或许	一个	新的	月亮	.

不久之后，我们将迎来新的地球，或许还会出现新的月球。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [nɪr] , [hɪz; ɪz][dʒɑːb][dɪ'saɪdɪd] .

His	destiny	was	near	,	his	job	decided	.
他的	命运	曾是	靠近	,	他的	工作	决定	.

他的命运近在眼前，他的工作已经确定。

[hiː; hi] [wʊd] ['loʊkeɪt][ðə; ði]['plænɪt] , ['ɔːrbɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ænd; ənd][lænd] .

He	would	locate	the	planet	,	orbit	it	,	search	for	a	clear	space	and	land	.
他	会	定位	这	行星	,	轨道	它	,	搜索	为了	一个	清除	空间	和	土地	.

他会找到这颗行星，绕它运行，寻找空旷的地面并着陆。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] —

Then	he	and	the	others	—
然后	他	和	这	其他的	—

然后他和其他人——

[ðə; ði] ['ʌðər] .

The	others	.
这	其他的	.

其他人。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] , ['flaɪti] , [ˌɪnkən'sɪstənt] ['triːoʊ] .

The	repulsive	,	flighty	,	inconsistent	trio	.
这	丑恶	,	轻浮	,	不一致	三人组	.

这三个令人厌恶、反复无常、喜怒无常的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk] , [ɔːl] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

They	were	alike	,	all	right	,	with	never	a	serious	thought	in	their	heads	.
他们	是	同样	,	全部	正确的	,	和	绝不	一个	严肃的	想法	在	他们的	头部	.

他们确实很像，脑子里从来没有过什么严肃的事情。

[waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['destəni] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ?

Why	weren't	they	concerned	with	their	destiny	as	he	was	?
为什么	不是	他们	担心的	和	他们的	命运	作为	他	曾是	?

为什么他们不像他那样关心自己的命运?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz][ðə; ði] [mɛks] [wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] , [waɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði]

If	he	were	a	genius	as	the	mecs	once	told	him	,	why	weren't	the
如果	他	是	一个	天才	作为	这	机械	一次	讲述	他	,	为什么	不是	这

['ʌðər] ['ɔːlsoʊ]['dʒiːnjəsɪz] ?

others	also	geniuses	?
其他的	还	天才	?

如果他真像机械师们曾经告诉他的那样是个天才，为什么其他人不是天才呢?

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [stɑːk] [ʌv; əv][oʊld] [ɜːrθ] .

They	all	came	from	the	best	stock	of	Old	Earth	.
他们	全部	来了	从	这	最好的	库存	的	老的	地球	.

它们都来自古老地球最优质的种群。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'nɔːməl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] — [flæt] ,

No	,	it	wasn't	just	that	he	was	supernormal	;	the	others	were	—	flat	,
不	,	它	不是	只是	那	他	曾是	超常	;	这	其他的	是	—	平坦的	,

[ʌn'diːp] .

undeep	.
深不见底	.

不，不仅仅是他超乎常人；其他人则——平淡无奇，缺乏深度。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [piːs] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

For	years	,	he	had	kept	peace	by	yielding	to	their	demands	.
为了	年	,	他	有	保留	和平	经过	屈服	到	他们的	需求	.

多年来，他一直通过满足他们的要求来维持和平。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

He	suffered	their	company	,	succumbed	to	their	activities	.
他	遭受	他们的	公司	,	屈服了	到	他们的	活动	.

他忍受着他们的陪伴，屈服于他们的活动。

[bʌt; bət] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][felt] [ɪ'speʃəli] [dɪs'gʌstɪd] ,

But	every	so	often	,	when	he	felt	especially	disgusted	,
但	每一个	所以	经常	, 什么时候		他	毛毡	尤其	厌恶	,

但偶尔，当他感到特别厌恶时，

[hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sæŋktəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] .

he	retreated	to	his	private	sanctum	under	the	deck	.
他	撤退	到	他的	私人的	圣所	在下面	这	甲板	.

他退到了甲板下的私人空间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [naʊ] , [hiː; hi][felt] , [æz; əz] [iːv] [ænd; ənd] ['meri] ['gɪgld] ['oʊvər][tuː; tə]

This	was	such	a	time	now	,	he	felt	,	as	Eve	and	Mary	giggled	over	to
这	曾是	这样的	一个	时间	现在	,	他	毛毡	,	作为	前夕	和	玛丽	咯咯地笑	超过	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得现在就是这样的时刻，因为伊芙和玛丽咯咯地笑着朝他走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuːd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]

They	were	not	nude	as	had	been	the	custom	aboard	the	ship	ever	since	he
他们	是	不是	裸体	作为	有	到过	这	风俗	船上	这	船	曾经	自从	他

[tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][mɛks] .

turned	off	the	mecs	.
转向	离开	这	机械	.

自从他关闭了机械装置后，船上就一直有裸体的习惯，但他们并没有像往常那样裸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊðz] [dreɪpt] ['oʊvər][pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk]

They	had	clothes	draped	over	parts	of	them	that	seemed	somehow	to	make
他们	有	衣服	垂坠的	超过	部分	的	他们	那	似乎	不知何故	到	制作

[ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nuːd] .

them	more	than	nude	.
他们	更多的	比	裸体	.

他们身上披着衣服，但这些衣服却让他们看起来比裸体更像裸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [red] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] .

But	they	wore	red	coloring	on	their	lips	that	he	thought	was	repulsive	.
但	他们	穿着	红色的	染色	在	他们的	嘴唇	那	他	想法	曾是	丑恶	.

但他觉得她们嘴唇上涂的红色颜料令人作呕。

[hiː; hi] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

He	ducked	behind	the	couch	,
他	躲闪	在后面	这	长椅	,

他躲到沙发后面，

[klɪkt] ['oʊpən][ðə; ði][fə'mɪliər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [hiː; hi]

clicked	open	the	familiar	combination	and	descended	into	the	only	peace	he
点击	打开	这	熟悉的	组合	和	下降	进入	这	仅有的	和平	他

['evər] [nuː] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

他按下熟悉的密码锁，打开了门，进入了他唯一熟悉的宁静之中。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] - ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	sat	at	a	chair	-	table	he	had	lowered	into	the	compartment	long	ago	,
他	卫星	在	一个	椅子	-	桌子	他	有	降低	进入	这	隔间	长的	前	,

他坐在很久以前就搬进车厢里的那张桌椅旁。

[ænd; ənd] [piəd] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	peered	pensively	at	the	drawings	before	him	.
和	窥视	若有所思地	在	这	图画	前	他	.

他若有所思地凝视着眼前的图画。

[ɪf] - [wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['ɔːrbɪt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

If	Mecteacher	were	here	,	he	thought	,	the	orbit	wouldn't	be	so	difficult	to
如果	-	是	这里	,	他	想法	,	这	轨道	不会	是	所以	难的	到

['kælkjuleɪt] .

calculate	.
计算	.

他心想，如果梅克蒂彻在这里，计算轨道就不会那么困难了。

['hiːd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	explain	how	to	do	it	.
他会	解释	如何	到	做	它	.

他会解释该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [wʊd] - [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə]

And	then	,	he	wondered	,	would	Mecteacher	have	taught	the	others	how	to
和	然后	,	他	想知道	,	会	-	有	教授	这	其他的	如何	到

[biː; bi] [diːp] ?

be	deep	?
是	深的	?

然后，他想，如果梅克老师教其他人如何变得深刻，他会怎么做呢?

[ɔːr][wʌz; wəz] [depθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] [baɪ]

Or	was	depth	something	inside	,	something	that	could	not	be	altered	by
或者	曾是	深度	某物	里面	,	某物	那	可以	不是	是	已修改	经过

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

education	?
教育	?

或者说，深度是内在的，是教育无法改变的?

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	this	were	a	world	with	other	people	,	he	thought	,
如果	这	是	一个	世界	和	其他	人们	,	他	想法	,

他心想，如果这是一个有其他人的世界的话.....

[wʊd] [maɪ] ['kʌznz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æb'nɔːrm(ə)l] — [ɔːr] [wʊd] [aɪ] ?

would	my	cousins	be	considered	abnormals	—	or	would	I	?
会	我的	表兄弟姐妹	是	经过考虑的	异常	—	或者	会	我	?

我的表兄弟姐妹会被认为是异类吗? 还是我会?

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

He	pondered	the	question	for	a	moment	,	then	decided	,	as	he	had	so
他	沉思	这	问题	为了	一个	片刻	,	然后	决定	,	作为	他	有	所以

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

often	in	the	past	,
经常	在	这	过去的	,

他沉思片刻，然后像过去无数次那样决定:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði] ['kʌznz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [flæt] [wʌnz] .

that	it	was	truly	the	cousins	who	were	the	flat	ones	.
那	它	曾是	真的	这	表兄弟姐妹	WHO	是	这	平坦的	一个	.

原来，真正扁平的其实是那几个表兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['diːviːənts][frʌm; frəm][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðæt] ['kudnt] [ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði] ['destəni] ,

They	were	deviants	from	an	average	that	couldn't	exist	on	the	Destiny	,
他们	是	异类	从	一个	平均的	那	不能	存在	在	这	命运	,

他们是偏离平均水平的异类，而这种平均水平在"命运号"上是不存在的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] ['elsˌwer] .

but	which	must	have	once	existed	elsewhere	.
但	哪个	必须	有	一次	存在	别处	.

但它必定曾经存在于别处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flæt] [æt; ət] ['sev(ə)n] — [pər'hæps] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə]

They	had	been	flat	at	seven	—	perhaps	when	children	are	supposed	to
他们	有	到过	平坦的	在	七	—	也许	什么时候	孩子们	是	据称	到

[bi:; bi] [flæt] ,

be	flat	,
是	平坦的	,

他们七岁时体重就下降了——也许这就是孩子们体重下降的正常情况吧。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [ðæt] [weɪ] .

as	Mecmother	had	suggested	—	but	they	stayed	that	way	.
作为	-	有	建议	—	但	他们	入住	那	方式	.

正如麦克莫特所建议的那样——但他们还是那样做了。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] , [æz; əz] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [ðeɪ] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni]

At	eighteen	,	as	at	seven	,	they	still	played	the	same	games	with	scarcely	any
在	十八	,	作为	在	七	,	他们	仍然	玩	这	相同的	游戏	和	几乎	任何

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

variation	.
变化	.

十八岁时，他们和七岁时一样，仍然玩着几乎没有任何变化的相同游戏。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'bʌv] , [ə'temptɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [pʊl] ['oʊpən]

He	heard	them	rummaging	above	,	attempting	again	and	again	to	pull	open
他	听到	他们	翻找	多于	,	尝试	再次	和	再次	到	拉	打开

[ðə; ði] [hætʃ] .

the	hatch	.
这	孵化	.

他听到上面有人在翻找，一次又一次地试图拉开舱口。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] :

It	had	happened	this	way	for	years	:
它	有	发生	这	方式	为了	年	:

多年来一直如此：

[ðeid] [traɪ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

They'd	try	to	open	the	trapdoor	for	an	hour	or	two	,
他们会	尝试	到	打开	这	活板门	为了	一个	小时	或者	二	,

他们会尝试打开活板门一两个小时，

[ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

then	give	it	up	and	turn	their	attention	to	something	else	.
然后	给	它	向上	和	转动	他们的	注意力	到	某物	别的	.

然后放弃，转而关注其他事情。

[ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

They	never	thought	to	turn	the	handle	.
他们	绝不	想法	到	转动	这	处理	.

他们根本没想到要转动把手。

['meɪbi] [æn; ən] [ʌn'di:p] ['pɜ:rs(ə)n] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [klɪks] ,

Maybe	an	undeep	person	wouldn't	be	able	to	reason	the	combination	clicks	,
或许	一个	深不见底	人	不会	是	有能力的	到	原因	这	组合	点击	,

或许知识储备不足的人无法理解这些组合点击操作。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [flæt] [wʌn] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ɪn]

but	only	a	completely	flat	one	would	persist	in	pulling	when	it	always	ended	in
但	仅有的	一个	完全地	平坦的	一	会	坚持	在	拉	什么时候	它	总是	结束	在

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

但只有完全平坦的拉力才会持续下去，即使每次拉力都以失败告终。

['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [eg]

Possibly	**,**	**he**	**thought**	**,**	**the**	**cosmic**	**rays**	**had**	**been**	**more**	**destructive**	**to**	**their**	**egg**
可能	,	他	想法	,	这	宇宙	射线	有	到过	更多的	破坏性的	到	他们的	蛋

['sɛlz] .

cells	**.**
细胞	.

他心想，或许宇宙射线对它们的卵细胞造成了更大的破坏。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði]['eɪliən][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [səb'træktɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛlz] [tuː; tə]

Or	**maybe**	**the**	**alien**	**radiations**	**subtracted**	**something**	**from**	**the**	**other**	**cells**	**to**
或者	或许	这	外星人	辐射	减去	某物	从	这	其他	细胞	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

add	**to**	**his**	**.**
添加	到	他的	.

或许是外星辐射从其他细胞中夺走了某些物质，然后添加到他的细胞中。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] ,

If	**this**	**were**	**true**	**,**
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [oʊd] [hɪz; ɪz] [depθ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

he	**was**	**partly**	**a**	**product**	**of**	**the**	**others**	**and**	**owed**	**his**	**depth**	**to**	**them**
他	曾是	部分	一个	产品	的	这	其他的	和	欠款	他的	深度	到	他们

.

:
.

他的成功部分得益于其他人的影响，他的深度也归功于他们。

['ædəm][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ðen] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt][hɜːrt][ðem; ðəm][baɪ]

Adam	**felt**	**sorry**	**for**	**his**	**cousins**	**then**	**and**	**wished**	**he**	**hadn't**	**hurt**	**them**	**by**
亚当	毛毡	对不起	为了	他的	表兄弟姐妹	然后	和	希望	他	之前没有	伤害	他们	经过

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

avoiding	**their**	**presence**	**.**
避免	他们的	在场	.

亚当当时很同情他的表兄弟们，后悔自己没有因为躲避他们而伤害他们。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] - , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] .

Despite	**their**	**undepth**	**,**	**they**	**must**	**have**	**feelings**	**.**
尽管	他们的	-	,	他们	必须	有	情怀	.

尽管它们缺乏深度，但它们也必然有情感。

[ðə; ði][mɛks] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [depθ] [bʌt; bət] , [hiː; hi]

The	**mecs**	**probably**	**wouldn't**	**have**	**been**	**able**	**to**	**give**	**them**	**depth**	**but**	**,**	**he**
这	机械	大概	不会	有	到过	有能力的	到	给	他们	深度	但	,	他

[rɪ'membər] ,

remembered	**,**
记得	,

机械师们或许无法赋予他们深度，但他记得，

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mɛks][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	**other**	**role**	**of**	**the**	**mecs**	**was**	**to**	**prevent**	**each**	**one**	**of**	**them**	**from**
这	其他	角色	的	这	机械	曾是	到	防止	每个	一	的	他们	从

[hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

harming	**the**	**others**	**.**
伤害	这	其他的	.

机械体的另一个作用是防止它们彼此伤害。

[ɪn][ðer; ðər][roʊl][æz; əz]['ɑːrbɪtreɪtər] , ['ædəm]['riːəlaɪzd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

In	their	role	as	arbitrator	,	Adam	realized	,	they	might	have	stopped	him
在	他们的	角色	作为	仲裁人	,	亚当	已实现	,	他们	可能	有	停止	他

[frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] .

from	hurting	them	so	.
从	受伤	他们	所以	.

亚当意识到，如果他们作为仲裁者，或许就能阻止他如此伤害他们。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][desk] - [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [stuːp] - ['ʃoʊldərd]

Filled	with	remorse	,	he	left	his	desk	-	chair	and	walked	stoop	-	shouldered
已填	和	悔恨	,	他	左边	他的	桌子	-	椅子	和	步行	哈腰	-	肩部

['ʌndər][ðə; ðɪ][loʊ] ['siːlɪŋ] .

under	the	low	ceiling	.
在下面	这	低的	天花板	.

他满怀悔恨地离开办公椅，佝偻着背，在低矮的天花板下走着。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['træpdɔːr] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [lɑːk] ['hænd(ə)l][ænd; ənd]

At	the	trapdoor	,	he	opened	the	combination	on	the	inside	lock	handle	and
在	这	活板门	,	他	打开	这	组合	在	这	里面	锁	处理	和

[pʊʃt] ['ʌpwərd] .

pushed	upward	.
推动	向上	.

在活板门前，他打开了内侧锁把手上的密码锁，然后向上推。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['oʊpən] .

It	wouldn't	open	.
它	不会	打开	.

它打不开。

[hiː; hi][traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] .

He	tried	again	,	but	it	wasn't	the	lock	that	was	stuck	.
他	尝试	再次	,	但	它	不是	这	锁	那	曾是	卡住	.

他又试了一次，但这次卡住的不是锁。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][slɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hætʃ] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt]

They	must	have	slid	something	heavy	over	the	hatch	,	something	he	couldn't
他们	必须	有	滑行	某物	重的	超过	这	孵化	,	某物	他	不能

[muːv] .

move	.
移动	.

他们一定在舱口上放了什么重物，他无法移动。

[hiː; hi][traɪd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnsəletɪv] ['met(ə)l]

He	tried	calling	to	them	,	but	his	voice	was	lost	in	the	insulative	metal
他	尝试	呼叫	到	他们	,	但	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	绝缘体	金属

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] .

of	the	deck	.
的	这	甲板	.

他试图呼喊他们，但他的声音被甲板的绝缘金属隔绝住了。

['faɪnəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [kən'sɝːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɑːnslɔːt] .

Finally	he	sat	down	,	conserving	his	strength	for	a	final	onslaught	.
最后	他	卫星	向下	,	保护	他的	力量	为了	一个	最终的	猛攻	.

最后他坐了下来，保存体力，准备发起最后的猛攻。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [hætʃ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['vɪvɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]

If	he	couldn't	open	the	hatch	,	he	realized	vividly	it	would	be	not	only	his
如果	他	不能	打开	这	孵化	,	他	已实现	生动地	它	会	是	不是	仅有的	他的

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

他清楚地意识到，如果他打不开舱门，那不仅仅是他的失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

but	the	failure	of	the	human	race	.
但	这	失败	的	这	人类	种族	.

但这是人类的失败。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

But	maybe	it	did	not	have	to	be	so	.
但	或许	它	做过	不是	有	到	是	所以	.

但或许事情并非一定要如此。

['meɪbi] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wə:nt, weənt][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Maybe	the	differences	in	the	others	weren't	biological	—	maybe	they	were
或许	这	差异	在	这	其他的	不是	生物	—	或许	他们	是

[ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] .

environmental	.
环境的	.

也许其他人的差异不是生物学上的，而是环境上的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔ:t] ,

And	with	that	thought	,
和	和	那	想法	,

想到这里，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz] [di:d] [ʌv; əv]

he	made	his	way	through	the	narrow	passageway	and	reversed	his	deed	of
他	制成	他的	方式	通过	这	狭窄的	通道	和	反转	他的	契据	的

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] .

eleven	years	past	.
十一	年	过去的	.

他穿过狭窄的通道，推翻了十一年前的所作所为。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][mɛks] [bæk] [ɑ:n] .

He	turned	the	mecs	back	on	.
他	转向	这	机械	后退	在	.

他重新启动了机械装置。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] ,

Returning	to	the	hatch	,
返回	到	这	孵化	,

返回舱口，

[hi:; hi] [ri:'wɜ:kt] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [held]

he	reworked	the	combination	to	make	sure	it	was	not	the	lock	that	held
他	修改后的	这	组合	到	制作	当然	它	曾是	不是	这	锁	那	握住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他重新设置了密码，以确保困住他的不是锁。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['preʃər] ,

He	pushed	upward	with	all	his	strength	,	steadily	with	increasing	pressure	,
他	推动	向上	和	全部	他的	力量	,	稳步	和	增加	压力	,

他用尽全力向上推，压力逐渐增大。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['gʌli] [ðæt] ['stri:md] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

until	the	beads	of	perspiration	turned	into	gulleys	that	streamed	down	his	face	.
直到	这	珠子	的	汗	转向	进入	沟壑	那	流媒体	向下	他的	脸	.

直到汗珠变成沟壑，顺着他的脸颊流淌下来。

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

Exhausted	,
筋疲力尽的	,

筋疲力尽的，

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ˈlitəd] [wɪð; wɪθ]

he	crawled	back	to	his	chair	and	lay	across	the	desk	littered	with
他	爬行	后退	到	他的	椅子	和	躺	穿过	这	桌子	垃圾	和

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] .

calculations	of	a	landing	he	would	never	make	.
计算	的	一个	降落	他	会	绝不	制作	.

他爬回椅子上，趴在桌子上，桌子上散落着他永远无法实现的着陆计算结果。

[ðə; ði] [sɔːft] [ˌluːmɪˈnesns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɛstɪniz] [ˈnuːkliər] [ˈendʒɪnz] [krept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]

The	soft	luminescence	from	the	Destiny's	nuclear	engines	crept	forward	and
这	柔软的	发光	从	这	命运的	核	发动机	悄悄地爬	向前	和

[kəˈrest] [hɪm; ɪm] .

caressed	him	.
被爱抚	他	.

“命运号”核动力引擎发出的柔和光芒缓缓向前移动，轻抚着他。

[ɪn] [ðə; ði] [æft] - ,

In	the	aft	recroom	,
在	这	后部	-	,

在后部休息室，

[iːv] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜːr; wər] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈdʒoʊzəfs] [streŋθ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈhevi]

Eve	and	Mary	were	admiring	Joseph's	strength	in	being	able	to	push	the	heavy
前夕	和	玛丽	是	钦佩	约瑟的	力量	在	存在	有能力的	到	推	这	重的

[kaʊtʃ] [ˈoʊvər] [ˈædəmz] [ˈtræpdɔːr] .

couch	over	Adam's	trapdoor	.
长椅	超过	亚当的	活板门	.

夏娃和玛丽很佩服约瑟的力量，他能把沉重的沙发推过亚当的活板门。

[θriː] [wɔːl] [ˈpænlz] [lɪt] [red] .

Three	wall	panels	lit	red	.
三	墙	面板	点燃	红色的	.

三个墙板亮起了红灯。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɛks] [əˈpɪrd] [təˈgeðər] .

All	the	mecs	appeared	together	.
全部	这	机械	出现	一起	.

所有机甲同时出现。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈsaɪəns] [ˈles(ə)n] , " [wʌn] [sed] .

"	It's	time	for	your	science	lesson	,	"	one	said	.
"	它是	时间	为了	你的	科学	课	,	"	一	说	.

“是时候上科学课了，”其中一个说道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈædəm] ? "

"	But	where	is	Adam	?	"
"	但	在哪里	是	亚当	?	"

“可是亚当在哪里？”

" [ˈhiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] , " [ðeɪ] [ˈænsər] [ˈflætli] .

"	He's	in	the	trapdoor	,	"	they	answered	flatly	.
"	他是	在	这	活板门	,	"	他们	回答	断然	.

“他在活板门里，”他们冷冷地回答道。

[ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] [tɜːrnd] [griːn] , [rɪˈzɜːrv] [ɪts] [ˈrednəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈædəm] [wen] [hiː; hi]

The	panel	turned	green	,	reserving	its	redness	for	the	delinquent	Adam	when	he
这	控制板	转向	绿色的	,	预订	它是	发红	为了	这	不良少年	亚当	什么时候	他

[wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

would	choose	to	appear	.
会	选择	到	出现	.

面板变成了绿色，只有当不守规矩的亚当选择出现时，面板才会变成红色。

- [bɪ'gæn] , " [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] . . . .

Mecteacher	began	,	"	Now	about	the	Solar	System	.	.	.	.
-	开始	,	"	现在	关于	这	太阳的	系统	.	.	.	.

麦克老师开始讲解："现在来说说太阳系....."

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌznz] ['dɪdnt]['lɪs(ə)n] .

"	But	the	cousins	didn't	listen	.
"	但	这	表兄弟姐妹	没有	听	.

但表兄弟们没有听。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['grævəti] [swɪtʃ] [ɔ:f][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi]

Joseph	had	turned	the	gravity	switch	off	and	they	were	too	busy
约瑟夫	有	转向	这	重力	转变	离开	和	他们	是	也	忙碌的

['floʊtɪŋ] [ʌp'endɪd] ,

floating	upended	,
漂浮的	颠倒	,

约瑟夫关掉了重力开关，他们忙着倒挂着漂浮呢。

['traɪɪŋ] [nu:] [pə'ziʃənz] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [rɪ'dɪkjələs] ['pɔstʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

trying	new	positions	,	laughing	at	each	other's	ridiculous	postures	in	the	ship	without
尝试	新的	职位	,	笑	在	每个	其他的	荒谬的	姿势	在	这	船	没有

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

尝试新的姿势，在没有底的船上互相嘲笑彼此滑稽的姿势。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

The	game	was	not	a	new	one	,
这	游戏	曾是	不是	一个	新的	一	,

这款游戏并不新，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][ɪts] ['glɔ:riz] .

but	it	was	newly	discovered	and	they	reveled	in	its	glories	.
但	它	曾是	新	发现	和	他们	揭示	在	它是	荣耀	.

但它是新发现的，他们沉浸在它的辉煌之中。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] ['weɪtləs] [geɪmz] [waɪl] [ðə; ði] [mɛks] [ɪm'plɔ:d]

Month	after	month	,	they	played	their	weightless	games	while	the	mecs	implored
月	后	月	,	他们	玩	他们的	失重	游戏	尽管	这	机械	恳求

[ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

them	to	come	down	.
他们	到	来	向下	.

一个月又一个月，他们继续玩着失重游戏，而机械师们则恳求他们下来。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

The	constellations	shifted	in	the	visiports	.
这	星座	转移	在	这	-	.

可视端口中的星座发生了变化。

[nu:] [soʊl] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ðen] ['smɔ:lər] [æz; əz][ðə; ði] ['destəni] [sped] [tɔ:rd] [ɪts] [ˌʌn'si:n]

New	Sol	grew	larger	and	then	smaller	as	the	Destiny	sped	toward	its	unseen
新的	索尔	生长	更大的	和	然后	较小的	作为	这	命运	加速	朝向	它是	看不见

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

随着命运号高速驶向它那颗看不见的星球，新太阳系星球一会儿变大，一会儿又变小。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['nɔɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['tri:oʊ] [naʊ] ,

In	the	recroom	,	the	mecvoices	were	only	noises	to	the	trio	now	,
在	这	-	,	这	-	是	仅有的	噪音	到	这	三人组	现在	,

在娱乐室里，那些机械声对这三人来说现在只是噪音而已。

[ə'nɔɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['saɪlənst] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsfl] [kɪks] [tuː; tə]

annoying	noises	that	could	be	silenced	,	they	discovered	,	with	forceful	kicks	to
恼人的	噪音	那	可以	是	沉默	,	他们	发现	,	和	有力	踢	到

[ðə; ði] [red] - ['gloʊɪŋ] ['pænlz] .

the	red	-	glowing	panels	.
这	红色的	-	发光	面板	.

他们发现，用力踢红色发光的面板可以消除恼人的噪音。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtləs] [geɪmz] [gruː]

When	all	the	mecscreens	had	been	smashed	and	the	weightless	games	grew
什么时候全部	这	-	有	到过	粉碎	和	这	失重	游戏	生长	

['bɔːrɪŋ] ,

boring	,
无聊的	,

当所有的机械屏幕都被砸碎，而那些无重力游戏也变得索然无味之后，

['meri] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['sʌnruːmˌsʌnrʊm][pɔːrt] .

Mary	looked	out	the	sunroom	port	.
玛丽	看起来	出去	这	阳光房	港口	.

玛丽向阳光房的舷窗望去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rʌst] - ['jeloʊ] [sfɪr] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

She	was	surprised	to	see	a	rust	-	yellow	sphere	hanging	in	the	sky	.
她	曾是	惊讶	到	看	一个	锈	-	黄色的	领域	绞刑	在	这	天空	.

她惊讶地看到天空中悬挂着一个锈黄色的球体。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

She	watched	it	seriously	for	a	time	,
她	观看	它	严重地	为了	一个	时间	,

她认真地看了一段时间。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)n] .

frowning	as	it	grew	bigger	and	filled	a	third	of	her	horizon	.
皱眉	作为	它	生长	大	和	已填	一个	第三	的	她	地平线	.

看着它越变越大，占据了她视野的三分之一，她不禁皱起了眉头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [iːv] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Then	she	called	Eve	and	Joseph	.
然后	她	称为	前夕	和	约瑟夫	.

然后她叫来了夏娃和约瑟。

['meri] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Mary	pointed	and	they	all	stared	in	bewilderment	.
玛丽	尖	和	他们	全部	凝视	在	困惑	.

玛丽指着什么，大家都困惑地盯着她看。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

She	opened	her	eyes	wide	and	laughed	with	glee	.
她	打开	她	眼睛	宽的	和	笑了	和	高兴	.

她睁大了眼睛，高兴地大笑起来。

" [its] [æn; ən]['æp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	an	apple	,	"	she	said	.
"	它是	一个	苹果	,	"	她	说	.

“这是个苹果，”她说。

" [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

"	An	apple	in	the	sky	!
"	一个	苹果	在	这	天空	!

“天空中的苹果！”

" [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔznt] [fuːld] .

"	But	Joseph	wasn't	fooled	.
"	但	约瑟夫	不是	被骗了	.

但约瑟并没有被愚弄。

['dɪmli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['ædəm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Dimly	he	remembered	something	Adam	had	told	him	—	something	about	a
依稀	他	记得	某物	亚当	有	讲述	他	—	某物	关于	一个

[θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

thing	that	would	appear	in	the	sky	.
事物	那	会	出现	在	这	天空	.

他隐约记得亚当曾告诉他一些事——关于天空中会出现的东西。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːnʃəs] ['meməri] .

He	fought	hard	bringing	it	to	conscious	memory	.
他	战斗	难的	带来	它	到	有意识的	记忆	.

他努力将它唤回意识中。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æft] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] - .

Then	he	started	aft	toward	the	recroom	.
然后	他	开始	后部	朝向	这	-	.

然后他开始向后走去，朝休息室的方向走去。

[ɪn][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]['ædəm] .

In	there	,	under	the	couch	,	he	remembered	,	was	Adam	.
在	那里	,	在下面	这	长椅	,	他	记得	,	曾是	亚当	.

他想起来了，亚当就在沙发底下。

['ædəm] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Adam	would	remind	him	what	it	was	.
亚当	会	提醒	他	什么	它	曾是	.

亚当会提醒他那是什么。

['sʌd(ə)nli] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

Suddenly	Joseph	smiled	,	his	face	flushed	.
突然	约瑟夫	微笑	,	他的	脸	酡	.

约瑟夫突然笑了，脸颊泛红。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌnruːmˌsʌnrʊm][pɔːrt] .

He	turned	back	to	the	sunroom	port	.
他	转向	后退	到	这	阳光房	港口	.

他转身回到阳光房的舷窗前。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['ædəm] , ['æftər][ɔːl] .

He	wouldn't	have	to	ask	Adam	,	after	all	.
他	不会	有	到	问	亚当	,	后	全部	.

他其实不必问亚当了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [waɪl] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] [sfɪr]

For	a	moment	,	he	watched	to	make	sure	,	while	the	huge	yellow	sphere
为了	一个	片刻	,	他	观看	到	制作	当然	,	尽管	这	巨大的	黄色的	领域

[swæm]['kloʊzər] .

swam	closer	.
游泳	更近	.

他注视了一会儿，确认那巨大的黄色球体正在靠近。

" [noʊ] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	No	,	Mary	,	"	he	said	triumphantly	.
"	不	,	玛丽	,	"	他	说	凯旋而归	.

"不，玛丽，"他得意洋洋地说。

" [its] [nɑːt][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	It's	not	an	apple	in	the	sky	.
"	它是	不是	一个	苹果	在	这	天空	.

“这不是天上的苹果。”

['æplz] [ɑːr; ər] [red] .

Apples	are	red	.
苹果	是	红色的	.

苹果是红色的。

[its] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ！ "

It's	an	orange	!	"
它是	一个	橙子	！	"

这是橙子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神